

Joseph Resch

Pius Samaritanus

(1750)

Text mit Übersetzung und Anmerkungen

von Nikolaus Hölzl

Innsbruck 2020

v. 1 (23.03.2020)

Text: Simon Wirthensohn

Satz: Stefan Zathammer

Übersetzung und Anmerkungen: Nikolaus Hölzl

Erschienen im Rahmen des Projekts **Brixner Schultheater im 18. Jahrhundert: Edition und Übersetzung der neulateinischen Dramen von Joseph Resch**

Projektleitung

Prof. Wolfgang Kofler (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)



Fördergeber

Autonome Provinz Bozen – Südtirol



Projektpartner

Albrecht-Ludwigs-Universität Freiburg (Prof. Stefan Tilg)

Bibliothek des Priesterseminars Brixen

Bischöfliches Institut Vinzentinum Brixen

Ludwig-Boltzmann-Institut für Neulateinische Studien Innsbruck

Stiftsarchiv und -bibliothek Kloster Neustift (Ursula Stampfer)

Inhalt

Edition

4

Übersetzung

25

Edition

Tragoedia III.

PIUS SAMARITANUS

In pia Meditatione per tempus

Quadragesimale exhibitus,

Coram Celsissimo ac Reverendissimo

D. D.

LEOPOLDO

EPISCOPO

Et S. R. I. Principi Brixinensi, a Con-

gregatione Brixinensi, sub titulo B.

V. M. ab Angelo salutatae, per An-

num Jubilaeum MDCCL.

Homo quidam descendebat ab Ierusalem in Iericho et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum et plagis impositis abierunt semivivo relicto. Accidit autem, ut sacerdos quidam descenderet eadem via et viso illo praeterivit. Similiter et levita, cum esset secus locum et videret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens venit secus viam et videns eum misericordia motus est et appropians alligavit vulnera eius infundens oleum et vinum; et imponens illum in iumentum suum duxit in stabulum et curam eius egit. Et altera die protulit duos denarios, dedit stabulario et ait: „Curam illius habe et, quodcunque supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi.“

Lucae cap. 10 a v. 30.

[p. 124] *Praeludium*

Proteus per angelum a somno excitatur ad tractandum animae negotium et contemplandas veritates aeternas.

Punctum I

(I)^a Ierichuntinus, misso Ierosolymis nuntio, Ierichunta se conferre statuit (II) et ab Azaria nequicquam revocatus, (III) nec non in suo proposito firmior, repentina tamen caeli minantis tempestate territus, (IV) a quibusdam sub larva amicitiae (re autem vera latrones erant) invitatur ad divertendum in silvestri casa: (V) ab illorum illecebris totus quantus inebriatus (VI) vestibus spoliatur, vulneratur et semivivus relinquitur.

Expositio puncti I

Ex sanctis patribus intellectui et voluntati meditantium apposite instituta.

Punctum II

(I) Ierichuntinus miserrimus. (II) Calamitatem suam incassum conqueritur Sacerdoti et Levitae, (III) qua[p. 125]re desperabundus vix non animam agit; (IV) a Samaritano tamen praetereunte benigne habitus et fomentis adhibitis reffectus ex lacu, in quo iacebat, in locum meliorem transportatur.

Expositio puncti II

^a Der Druck hat zu Beginn stets *Scena I.* etc.

Punctum III

(I) Samaritanus (II) cum suo Pandochio (III) infirmum Ierichuntinum vario vulnerum ulcerumque genere laborantem pristinae restituit sanitati, (IV) qui prioribus etiam vestibus ornatus, (V) nihil non agit, quo eidem se gratum exhibeat et in servum perpetuum fideliter mancipet.

Expositio puncti III

Et propositum, ut aiunt, practicum cum fructu a Proteo angeli ministerio institutum.

PERSONAE ET PERSONARUM CLAVIS

Samaritanus: <i>Christus salvator</i>	SAM.
Infirmus Ierichuntinus: <i>Homo peccator</i>	IER.
Azarias: <i>Angelus custos</i>	DIO.
Sacerdos: <i>Lex antiqui testamenti</i>	SAC.
[p. 126] Levites: <i>Propheta legis veteris</i>	LEV.
Pandochius: <i>Sanctus pontifex</i>	PAN.
Latro I: <i>Diabolus</i>	LAT. I
Latro II: <i>Mundus</i>	LAT. II
Latro III: <i>Caro</i>	LAT. III

Ita Ierusalem, seu visio pacis, est hereditas domini, nempe paradisus.

Iericho, latine Luna, seu rerum caducarum varietas.

Stabulum, seu ut Graecus legit πανδοχεῖον: Diversorium, vel etiam ut Syrus vertit, est ecclesia.

Iumentum est humanitas Christi.

Vinum, quod infusum est, sanguis Christi.

Vulnera infirmi et ulcera sunt peccata.

Ita exponunt sancti Augustinus (serm. 17, de verbis domini), Hieronymus et Ambrosius in cap. 10 Lucae, item Origines (homil. 34).

Praeparatio animi ad futuram meditationem.

(Angelus et Proteus in umbra mortis dormiens.)

ANG. *(Proteum dormientem excitat)* Surge, qui dormis, et exsurge a mortuis (Ephes 4)! Nunquid qui dormit, non adiciet, ut resurgat? (Psalm 40) Usquequo miser dormies et quando consurges a somno tuo? (Prov 6) Surge velociter!

PROT. Ego dormivi et soporatus sum et exsurrexi (Psalm 3). Ostendam tibi, audi me! Quod vidi, narrabo tibi (Iob 15). Somnium vidi, quod perterruit me, cogitationes in strato meo et visiones capitis mei conturbaverunt me (Dan 4). Vidi somnium et mente confusus ignoro, quid viderim (Dan 2). Ecce arbor in medio terrae, altitudo eius nimia, proceritas eius contingens caelum, aspectus illius erat usque ad terminos universae terrae. Et ecce sanctus de caelo descendit [p. 128] et clamavit fortiter: Succidite arborem et praecidite ramos eius, excutite folia et dispergite fructus! Hoc somnium vidi, tu ergo interpretationem narra festinus (Dan 4)!

ANG. Haec est interpretatio somnii (Gen 12): Arbor, quam vidisti sublimem, tu es, qui magnificatus es et invaluisti (Dan 4), qui dicebas in corde tuo: similis ero altissimo (Isa 14). Haec est interpretatio sententiae altissimi. Quam ob rem consilium meum placeat tibi, peccata tua eleemosynis redime et iniquitates tuas misericordiis pauperum: forsitan ignoscet delictis tuis (Dan 4). Quanto maior factus es, humilia te in omnibus et coram deo invenies gratiam (Eccli 3).

PROT. Vidi aliud signum in caelo magnum et mirabile (Apoc 15), angelos septem habentes phiales septem plenas iracundiae dei viventis in saecula saeculorum, et audivi vocem magnam dicentem septem angelis: Ite et effundite septem phialas irae dei in terram (Apoc 18)! Quid vult hoc somnium (Gen 37), domine mi?

ANG. [p. 129] Vidisti calicem de manu domini (Ierem 25). Ex hoc bibent omnes peccatores terrae (Psalm 74), de vino irae dei, de furore omnipotentis (Iob 20). Amara erit potio bibentibus illam (Isa 24).

PROT. Gustans gustavi paululum et ecce morior (1 Reg 14).

ANG. Forti animo esto (Tob 5)! Deus vocavit nos, ut eamus viam trium dierum in solitudinem (Exod 5). Consolabitur dominus Sion, ponet desertum delicias et solitudinem quasi hortum domini (Isai 51).

PROT. Nosti viam, in qua ambulem?

ANG. Novi et omnia itinera eius frequenter ambulavi (Tob 5).

PROT. Utinam dirigantur viae meae ad custodiendas justificationes tuas! (Psalm 118) Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea (Psalm 16).

ANG. Fili mi, recurre ad hominem interiore (Rom 3)! Ingredere tu et omnis domus tua in arcam (Gen 7)! Vade, populus meus, intra cubacula tua, claude [p. 130] ostia super te, abscondere modicum ad momentum (Isa 26)! Deus loquetur pacem in plebem

Pius Samaritanus – Prologus

suam et in eos, qui convertuntur ad cor (Psalm 74). Convenite et congregamini, antequam veniat super nos dies indignationis domini (Soph 2)!

[p. 131] PUNCTUM I

Scaena I

Ierichuntinus solus.

Quis ita deliciis affluet ut ego? (Eccl 2^a) Ecce magnus effectus sum et praecessi omnes sapientia, qui fuerunt ante me in Ierusalem (Eccl 1). Hoc itaque visum est mihi bonum, ut comedat quis et bibat et fruatur laetitia (Eccle 5). Ierusalem, Ierusalem, recessimus, non veniemus ultra ad te (Ierem 2). Deliciae meae esse cum filiis hominum (Prov 8), per plana et campestria urbis Iericho (Ios 4). Euge, euge, altitudines sempiternae in haereditatem datae sunt nobis (Ezech 36): stillabunt montes dulcedinem et colles fluent lacte (Ioel 3). Vadam et fruar bonis, vadam (Eccle^b) per omnem collem excelsum et omne lignum nemorosum (Ezech 20).

[p. 132] Scaena II

Ierichuntinus et Azarias.

AZAR. Quid est excelsum, ad quod vos ingredimini? (Ezech 20)

IER. Deliciis affluam et vadam (Eccle 2) in omnem terram Galaad usque Dan, in australem partem et latitudinem campi Iericho civitatis palmarum (Deut 34), in terram fluentem lacte et melle, quae est egregia inter omnes terras (Ezech 20).

AZAR. Vanitas vanitatum et omnia vanitas (Eccl 1).

IER. Nonne melius est comedere et bibere et ostendere animae suae bona de laboribus suis? (Eccle 2)

AZAR. Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

IER. Magnificabo opera mea, aedificabo mihi domos et plantabo vineas, conservabo mihi argentum et aurum (Eccl 2): Et hoc de manu dei est, hoc donum dei est.

AZAR. Vidi cuncta, quae fiunt [p. 133] sub sole et ecce universa vanitas et afflictio spiritus (Eccle 1).

IER. Anima mea liquefacta est (Cant 5) prae amoris magnitudine.

^a In diesem Meditationsdrama wird verhältnismäßig oft aus dem Buch Kohelet zitiert. In der *Vulgata Clementina* heißt es *Ecclesiastes* und wird im Druck mit *Eccle* oder *Eccl* abgekürzt. Irreführenderweise sind dies dieselben Kürzel,

die in variabler Weise auch für Zitate aus dem das Buch Jesus Sirach (*Ecclesiasticus*; hier als weitere Variante auch *Eccli*) verwendet werden.

^b Die Kapitelnummer fehlt hier. Es handelt sich um *Koh 2,1*.

AZAR. Ne attendas fallaciae mulieris, novissima illius quasi absynthium (Prov 5). Quam ob rem considera et recogita (1 Reg 25), amariorem morte esse mulierem, quae laqueus venatorum est, sagena cor eius, vincula sunt manus illius (Eccl 7), pedes eius descendunt in mortem et ad inferos gressus illius penetrant (Prov 5).

IER. Sensus et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia sua (Gen 8).

AZAR. Subtus te erit appetitus tuus et tu dominaberis illius (Gen 4). Apparuerunt peccata in omnibus cogitationibus vestris (Ezech 21). Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus (Psalm 31). Homo vanitati similis factus est (Psalm 149): Ecce parturit iniustitiam et peperit iniquitatem (Psal 7). Dereliquit deum factorem suum et recessit a deo salutari suo (Deut 32).

[p. 134] IER. Omnia tempus habent: Est tempus flendi et tempus ridendi, tempus plangendi et tempus saltandi (Eccl 3).

AZAR. Nemo autem dedit tempus et spatium peccandi (Eccl 15). Laetamini cum Ierusalem et exultate in ea, gaudete gaudio universi, ut repleamini ab ubere consolationis eius et deliciis affluatis, quia haec dicit dominus: Quomodo si cui mater blandiatur, ita ego consolabor vos et in Ierusalem consolamini (Isa 66): In funiculis Adam vos traham, in vinculis caritatis (Os 11). Tu ergo, fili hominis, consurge et egredere de terra hac, revertere in terram patrum tuorum (Deut 31), terram fluentem lacte et melle (Exo 23) ad Sion montem et civitatem dei viventis Ierusalem caelestem (Heb 12)!

IER. Caelum caeli domino, terram autem dedit filiis hominum (Ps 113).

AZAR. Convertimini filii hominum revertentes (Ierem 3), revertimini et vivite (Ez 18)! Auferte malum cogitationum vestrarum, quiescite agere perverse (Isa 1), dicit dominus omnipotens.

IER. Quid prodest deo, si iustus [p. 135] fuero aut quid ei confers, si immaculata fuerit vita mea? (Iob 22)

AZAR. Non sic impii, non sic (Psalm 1). Audite me duro corde, qui longe estis a iustitia, mementote istud et confundamini, redite praevaricatores ad cor (Isa 48)! Apprehendite disciplinam, nequando irascatur dominus et pereatis (Psalm 6)! Pro Christo fungimur legatione, tanquam deo exhortante per nos. Obsecramus pro Christo, reconciliamini deo (2 Cor 5).

IER. Dixi, nun coepi: Noli me confundere (Ps 118)!

AZAR. Maledictus homo, cuius a domino recessit cor (Ier 17). Vae his, qui dereliquerunt vias rectas et divertunt in vias pravas (Eccl 2)! Vae vobis, viri impii, qui dereliquistis legem domini altissimi (Eccl 41)! Vae, filii desertores, ut aderetis peccatum super peccatum (Isa 30)! Propterea dilatabit infernus animam suam et aperiet os suum absque ullo termino (Isa 5). Audi verbum domini, haec dicit dominus deus (Ezech 20): Ignis succensus est in furore meo et ardebit usque ad inferni novissima (Deut 32). [p. 136] Quis poterit de vobis habitare cum igne devorante? Quis habitabit ex vobis cum ardo-

ribus sempiternis? (Isa 33) Iuravit dominus exercituum per animam suam (Is 51): Sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie dei (Psal 67). Nunc igitur ecce (*ironice*) post idola vestra ambulate et servite eis! Recordabimini viarum vestrarum et displicebitis vobis in conspectu vestro (Ez 20). Curavimus Babylonem et non est sanata (Ierem 51). Dixi iniquis: Nolite inique agere! Et delinquentibus: Nolite exsultare cornu (Ps 74)! Qui non audierunt, sed induraverunt cervicem suam (4 Re 17). Vocavi et renuistis: Ego quoque in interitu vestro ridebo (Prov 1).

[p. 137] Scaena III

Remanet Ierichuntinus.

Quid vult seminiverbius hic dicere? Novorum daemoniorum videtur annuntiator esse (Act 17). At malum et amarum est reliquisse dominum deum (Ier 2). Tu signaculum similitudinis dei, plenus sapientia et perfectus decore, in deliciis paradisi dei fuisti (Ezec 28). Quo vadis? Revertere in civitatem, revertere (2 Re 15)! Vindicta quasi leo insidiabitur tibi (Eccli 27). Erudere quasi damula de manu et quasi avis de manu aucupis (Prov 6). Cor meum gladio pungitur conscientiae (Prov 12). Quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me (Psal 41) in scrupulum cordis mei? Noli esse iustus multum, neque plus sapiens quam necesse est, ne obstupescas (Eccl 7). At quis poterit habitare cum igne devorante, cum ardoribus sempiternis? (Isa 33) Testimonium mihi perhibente conscientia mea (Rom 9) dereliqui mandata domini (3 Re 18), cuius iugum suave est et onus leve (Matt 11): [p. 138] vadam et revertar. Usquequo affligitis animam meam (Iob 19), cogitationes pessimae? Iustus perit in iustitia sua et impius multo vivit tempore (Eccl 7). Faciam mihi delicias filiorum hominum, supergrediar opibus omnes, qui ante me fuerunt in Ierusalem. Omnia, quae desiderabunt oculi mei, non negabo eis, nec prohibebo cor meum, quin omni voluptate frueretur et oblectaret se in his, quae prae-paraveram (Eccl 2). Nunc igitur proficiscar in terram bonam et spatiosam, in terram, quae fluit lacte et melle (Exod 3). (*Cantat bubo in sylva.*) Suscepit auris mea (Iob 4) bubonem et ibyn, quod accipiunt pro omine (3 Reg 20), in signum et in portentum Israel a domino exercituum (Isa 8). (*In caelo se gravidae extendunt nubes.*) Cum videritis nubem orientem ab occasu, nimbus venit (Luc 12): hodie tempestas, rutilat enim triste caelum (Matth 16). Sol et luna obtenebrati sunt et stellae retraxerunt splendorem suum (Ioel 3). Ecce ventus turbinis venit ab aquilone et nubes magna et ignis involvens et de igne fulgur egrediens (Ezech 1). (*Fulminat et tonat.*) Heu [p. 139] mihi, quam terribilis est locus iste? (Gen 28) Ab increpatione tua, domine, ab inspiratione spiritus irae tuae (Psal 17), quis mihi hoc tribuat, ut in inferno protegas me et abscondas me, donec pertranseat furor tuus? (Iob 14) (*Fulminat et tonat.*) Vae misero mihi! Quo ibo a spiritu tuo

et quo a facie tua fugiam? (Psal 138) Montes et petrae, cadite super me (Apoc 6)! Montes et colles, operite me (Os 10)!

Scaena IV

Ierichuntinus et latrones.

LAT. I. Cur foris stas? (Gen 24) Ingredere in petram et in foraminibus petrae abscondere (Isa 2)! Terra mota est caelique ac nubes distillaverunt aquis (Iudie 5). Stellae caeli et splendor earum non expandunt lumen suum, obtenebratus est sol in ortu suo et luna non splendet in lumine suo (Isa 13).

LAT. II. Intra sub tectum meum (Mat 8)! Habitacula iustorum benedicentur (Exod 3), in spelunca petrae. Tenebrosa aqua in nubibus aeris (Psal 17). (*Fulminat et tonat.*) [p. 140] Intonuit de caelo dominus et altissimus dedit vocem suam, grando et carbones ignis (ibid).

IER. Heu mihi, facta est haereditas mea, quasi leo in sylva (Ier 12).

LAT. III. Intra ad me, domine mi, intra, ne timeas (Iudic 4)! Facta sunt tonitrua et fulgura (Apoc 8), nube operiente omnia.

LAT. I. Melius est duos esse simul quam unum. Habent enim emolumentum societatis suae. Si unus ceciderit, ab altero fulcietur. Vae soli, quia cum ceciderit, non habet sublevantem se (Eccle 4). (*Ierichuntinus cum duobus latronibus intrat speluncam.*)

Reflexio animi in punctum I

Tu fortassis es ille homo, quem animarum nostrarum praedo et tyrannus vel a Ierusalem in Iericho descendente vel alibi uspiam inermem et imparatum nactus usque adeo vulneravit (Greg. Naz. Orat. 16). Vulnerare autem hostis dicitur, quia quod nobis male suggerit, [p. 146] nos sequentes ex propria voluntate implemus et quasi cum ipso nos pariter vulneramus (Greg. M. Moral. l. 16 c. 6). Diabolus nunc agnum, nunc lupum, nunc lucem, nunc tenebras ostendit et singulis quibuslibet qualitatibus, locis et temporibus varias exhibet tentationes (August. Solil. c. 35). Quis enim vel cogitare, non dicam, verum numerare valeat dolos et insidias huius hostis antiqui? (Caesarius ser. de Vir.) Resistite diabolo et fugiet a vobis (Iac 4): Si enim eius suggestionibus assensus praestetur, quasi leo tolerari nequaquam potest. Si autem ei resistitur, quasi formica atteritur (Gregor. l.). Diabolus latrare potest, mordere autem non potest nisi volentem (August. serm. 247). Videte, fratres, quam debilis est hostis noster, qui non vincit nisi volentem (Bernard serm. 3). Est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, adversus mundi rectores tenebrarum. Induite vos armaturam dei, ut possitis resistere in

die malo! Accipite armaturam dei, state succinti lumbos vestros, in veritate et induti loricam iustitiae gladium salutis assumite et gladium spiritus! Sumite scutum fidei, in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere (Ephes 6)!

[p. 147] PUNCTUM II

Scaena I

Ierichuntinus infirmus.

Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis huius? (Rom 7) Ego autem sum vermis et non homo, opprobrium hominum et abiectio plebis (Psalm 21). Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia, expandit rete pedibus meis (Thren 1). Ursus insidiarius factus est mihi, quasi leo in absconditis (Thren 3): Convertit me retrorsum, posuit me desolatum, tota die maerore confectum (Thren 5). Inimici mei animam meam circumdederunt (Psalm 16), quasi avem ceperunt me (Thren 2), per linguae blandimenta (Prov 28), dederunt in escam meam fel et in siti mea potaverunt me aceto (Psal 68). Aperuerunt super me os suum, sibilaverunt et fremuerunt dentibus, dixerunt devorabimus (Thren 2). Circumdederunt me vituli multi, tauri pingues obsederunt me, sicut [p. 148] leo rapiens et rugiens (Psal 21), quasi lupi rapientes praedam ad effundendum sanguinem, ad perdendas animas, ad avare sectanda lucre (Ezech 22). Vae misero mihi! Circumdederunt me dolores mortis et torrentes iniquitatis conturbaverunt me, dolores inferni circumdederunt et laquei mortis (Psal 17).

Scaena II

Sacerdos, Levites et Ierichuntinus.

SAC. Quis est iste? (Isa 63)

IER. Audite, obsecro, univero populi et videte dolorem meum (Thren 1)!

LEV. Quis es tu? (2 Reg^a)

IER. Homo peccator sum (Luc 5).

SAC. Deus, gratias tibi ago, quia non sum sicut ceteri hominum, raptores, iniusti, adulteri, velut etiam hic publicanus. Ieiuno bis in sabbato, decimas do omnium, quae possideo (Luc 18).

IER. Inclina, domine, aurem tuam et audi, aperi, domine, oculos, [p. 149] et vide (Isai 37)!
Da mihi, obsecro, paululum aquae, quia sitio valde, magister bone (Iudic 4)!

LEV. Quid me dicis bonum? Nemo bonus, nisi solus deus (Luc 18).

IER. Convertere, domine, et eripe animam meam, respice in me, quia unicus et pauper sum ego (Psalm 24).

SAC. Redimet te deus de manu inimicorum tuorum (Mich 3).

^a Die Kapitelnummer ist unleserlich. Gemeint ist wahrscheinlich 1 Kön [= 3 Reg] 26,14.

Scaena III

Ierichuntinus

Ne discesseris a me, quoniam tribulatio proxima est, quoniam non est, qui adiuvet (Psal 21). Ecce non est auxilium mihi (Iob 6). Longe factus est a me consolator (Thren 1), sustinui, qui simul mecum contristaretur et non fuit, qui consolaretur et non inveni (Psalm 68). Omnes transeuntes per viam plausuerunt super me manibus, sibilaverunt et moverunt caput suum super filium Ierusalem (Thren 3). Factus est etiam dominus velut inimicus et praecipitavit Israel (Thren 2). Veruntamen iusta loquar ad te, domine (Ier 12), erravi sicut [p. 150] ovis, quae periit, erravi. Iustus es, domine, et rectum iudicium tuum (Psalm 118), iustus es in omnibus, quae fecisti mihi propter peccata mea. Peccavi enim et inique egi, recedens a te deliqui in omnibus: Praecepta tua non audivi, nec observavi (Dan 3), os tuum ad iracundiam provocavi (Thren 1); omnia ergo, quae induxisti super me, in vero iudicio fecisti et tradidisti in manus inimicorum pessimorum (Dan 4). Vide, domine, et considera, quem ita vindemiaveris (Thren 3), vide, domine, afflictionem meam, vide et considera, quoniam factus sum vilis (Thren 1). Recordare, domine, quid acciderit nobis! Intuere et respice opprobrium nostrum (Or Ier^a)! Recordare pauperitatis et transgressionis meae, absynthii et fellis (Thren 3)! Vide, domine, quoniam tribulor! Subversum est cor meum in memet ipso, quoniam amaritudine plenus sum, foris interficit gladius et domi mors similis est. Vide, domine, et considera (Thren 1)!

[p. 151] Scaena IV

Ierichuntinus, Samaritanus et Pandochius.

SAM. Quid tu hic, aut quasi quis hic? (Isa 22)

IER. Ego ille quondam opulentus repente contritus sum (Iob 5).

SAM. Quis te huc adduxit? Quid hic agis? (Iudic 18)

IER. Percussimus foedus cum morte et cum inferno fecimus pactum.

SAM. Delebitur foedus cum morte et pactum cum inferno non stabit (Isa 28).

IER. Factus est dolor meus perpetuus et plaga mea desperabilis renuit curare (Ierem 15); quae est enim fortitudo mea, ut sustineam? Nec fortitudo lapidum fortitudo mea, nec caro mea aenea est (Iob 6).

SAM. Habebis spem in novissimo et praestolatio tua non auferetur (Prov 23).

^a *Oratio Ieremiae* entspricht *Threni* (Klagelieder). Die Kapitelnummer fehlt hier. Es handelt sich um *Klgl* 5,1.

PAN. Ecce salvator tuus (Isa 22).

SAM. Noli timere, quia ego tecum [p. 152] sum, ego dominus salvator tuus (Isa 3). Montes commovebuntur et colles contremiscent, misericordia autem mea non recedet a te (Isa 54). Non obliviscar tui, ecce in manibus meis descripsi te (Isa 45).

IER. Tibi derelictus est pauper, orphano tu eris adiutor (Psalm 9).

SAM. Quid vis ut faciam tibi? (Luc 18) Visne sanus fieri?

IER. Hominem non habeo (Ioan 15).

SAM. Non est abbreviata manus domini, ut salvare nequeat (Isa 59). Crede deo et recuperabit te (Eccli 2).

IER. Domine, si vis, potes me mundare (Mar 9).

SAM. Si potes credere, omniaabilia sunt credenti.

IER. Credo, domine, sed adiuva incredulitatem meam (ibid)! Veni, domine, dic animae meae: Salus tua ego sum (Psalm 34).

SAM. Ecce ego venio cito et merces mea mecum est (Apoc 22): Non ego autem, sed gratia dei mecum (1 Cor 15).

IER. Sana me, domine, et sanabor, salvum me fac et salvus ero (Ier 17): [p. 153] Tantum dic verbo et sanabitur anima mea (Luc 6).

SAM. Convertere ad me! Nunquid resina non est in Galaad, aut medicus non est ibi? Quare non est obducta cicatrix populi mei? (Ier 8) Vulnus, livor et plaga tumens non est circumligata nec curata medicamine nec fota oleo (Isa 1). Obducam cicatricem tibi et a vulneribus tuis sanabo te (Isa 30). (*Infuso vino et oleo curat et ligat vulnera.*)

PAN. Bona res est, quam vis facere (Deut 1). (*Detectis vulneribus nauseam capit.*) Homo putredo et filius hominis vermis (Iob 15). Quis potest facere mundum de immundo conceptu semine? Nonne tu, qui solus es? (Iob 14) Immunditia exsecrabilis! (Ezech 24)

SAM. Nihil horum vereor, nec facio animam meam pretiosiore quam me (Act 2). Quid est autem, quod in terra inimicorum es? Inveterasti in terra aliena, coinquatus es cum mortuis, deputatus es cum descenditibus in infernum (Bar 3).

[p. 154] IER. Dereliqui fontem sapientiae (Bar 3) et incidi in latrones, (Luc 10) qui foderunt manus meas et pedes meos, dinumeraverunt omnia ossa mea, diviserunt sibi vestimenta et super vestem meam miserunt sortem (Psalm 21).

SAM. Nunquid servus est Israel aut vernaculus? Quare ergo datus est in praedam? (Ierem 2)

PAN. Filii Sion incliti et amicti auro primo, candidiores nive, nitidiores lacte, rubicundiores ebore antiquo, sapphiro pulchriores (Thren 4) dati sunt in praedam (Iudith 5): Erraverunt in solitudine, in inaquoso, viam civitatis habitaculi non invenerunt (Psalm 106).

SAM. Populum meum exactores sui spoliaverunt (Isa 3), nudaverunt eum tunica talari et polymita (Gen 37). Inimici eius locupletati sunt (Thren 1) et acceperunt spolia (1 Mach 17).

PAN. Pro eo, quod fecerint Palaestini vindictam, interficientes et implentes inimicitiam veterem, propterea ecce et ego extendam manum meam super Palaestinos et interficiam interfectores (Ezech 25).

[p. 155] SAM. Mea est ultio et ego retribuam in tempore (Deuter 32), mihi vindicta, dicit dominus (Rom 12). Expergiscimini, qui habitatis in pulvere (Isa 6), confortate manus dissolutas et genua debilia roborate (Isa 35)! Ego feram, ego portabo, ego salvabo (Isa 46). (*Samaritanus Ierichuntinum infirmum suis humeris impositum in domum Pandochii transfert.*)

PAN. Benedictus, qui misertus est tui (Ruth 1). Ut adimpleretur, quod dictum est per Isaiam prophetam dicentem: Ipse infirmitates nostras accepit et aegrotationes nostras portavit (Matth 8). Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit (Isa 53).

Reflexio animi in punctum II

Homo, qui descendit in Iericho, est Adam, Ierusalem paradisi, Iericho mundus, latrones contrariae fortitudines. Per sacerdotem intellegitur lex, per Levitam prophetae, per Samaritanum Christus, per Pandochium ecclesia (Origenes n. cap. 10 Lucae homil. 34). Totum genus humanum [p. 156] est ille homo, qui iacebat in via semivivus, a latronibus relictus, quem contempsit transiens sacerdos et Levites et accessit ad eum curandum transiens Samaritanus, in quo se voluit intelligi dominus noster Iesus Christus (August. de V. D. serm. 37). Christus Samaritanus descendit de caelo videns semivivum, quem nemo poterat ante curare, factus passionis nostrae compassione finitimus, contigit vulnera austeriore praecepto, fovet remissione peccati (Ambr. in cap. 10 Luc.). Sanabuntur etiam omnes languores tui, tantum tu curari te sine, manus eius ne repellas, novit quid agat medicus. Non tantum delecteris, cum fovet, sed etiam toleres, cum secat. Tolera medicinalem dolorem, futuram cogita sanitatem! Ferto ergo manus eius, o anima, quae benedicis eum, non obliviscens omnes retributiones eius, sanat enim omnes languores tuos (August in Psalm. 102).

[p. 157] PUNCTUM III

Scaena I

Samaritanus.

Haec dicit dominus deus Ierusalem: Aqua non es lota in salutem, nec sale salita; non pepercit super te oculus, ut faceret tibi unum de his, misertus tui; sed proiecta es super faciem terrae in abiectioe animae tuae. Transiens autem ego vidi te conculcari in sanguine tuo et dixi tibi: Vive, dixi inquam tibi, in sanguine tuo vive! Eras nuda et confusione plena, transivi et vidi te et ecce tempus tuum tempus amantium. Expandi amicum meum super te et operui ignominiam tuam. Iuravi tibi et ingressus sum pactum tecum, ait dominus deus et facta es mihi (Ezech 16). Nunc ergo ecce consurge, consurge, induere fortitudine tua Sion, exsurge Ierusalem (Isa 5)!

[p. 158] Scaena II

Samaritanus et Pandochius.

SAM. Euge, serve bone et fidelis (Matth 25)! Audite legem meam, inclinate aurem in verba oris mei! Homo quidam descendebat ab Ierusalem in Iericho et incidit in latrones, qui etiam despoliaverunt eum et plagis impositis abierunt semivivo relicto (Luc 10), secundum quod ipsemet vidisti (Dan 2) virum dolorum, despectum, quasi leprosum et scientem infirmitatem (Isa 53). A planta pedis usque ad verticem capitis non est sanitas (Isa 1). Ego misericordia motus et tactus dolore cordis intrinsecus (Gen 6) appropians alligavi vulnera eius, infundens oleum et vinum et imponens in iumentum duxi in stabulum et curam illius egi (Luc 10). Conturbata sunt viscera mea super eum (Ier 38), ego veniam et curabo (Mat 8) miserens miserebor. Ipse autem non sic arbitritur et cor eius non sic existimabit (Isa 10). Non credet, quod reverti [159] possit de tenebris ad lucem (Iob 5). Nunc igitur ecce duos denarios dedi tibi, at curam illius habe et quodcunque supererogaveris, ego reddam tibi (Luc 10).

PAN. Sicut iussisti, domine mi, servo tuo, sic faciam (2 Reg 9).

SAM. Quod egressum est de labiis tuis, observabis et facies, sicut promisisti (Deut 23).

Scaena III

Samaritanus, Ierichuntinus et Pandochius.

PAN. Ecce, quem amas, infirmatur (Ioa 11).

SAM. Quis infirmatur ex vobis et ego non infirmor? Quis scandalizatur et ego non uror?
(2 Cor 11) Infirmitas tamen haec non est ad mortem (Ioan 11). (*ad infirmum*) Ne dederis
somnum oculis tuis, nec dormitent palpebrae tuae!

PAN. Usquequo miser dormies, quando consurges? (Prov 6)

SAM. (*Ierichuntinum excitat.*) Surge, qui dormis, et exsurge a mortuis (Eph 6)!

[p. 160] IER. Evigilavi, quasi qui colligit acinos post vindemiatores (Dan 4).

PAN. Ecce homo, qui sanat omnes infirmitates tuas, qui redimit de interitu vitam tuam
(Psal 102) sanans omnem languorem et omnem infirmitatem in populo (Mat 4).

IER. Video homines velut arbores ambulantes (Mar 8).

SAM. Insanisti? Usquequo loqueris talia? (Iob 8) More infantium insensatorum? (Sap 12)

IER. Cogitationes meae dissipatae sunt torquentes cor meum (Ps 39).

PAN. Daemonium habet et insanit (Ioa 10).

IER. Non insanio, cor meum dereliquit me. O domine, libera animam meam (Ps 39)!

SAM. Spiritus domini super me, ut mederer contritis corde, ut darem eis coronam pro
cinere, oleum gaudii pro luctu, pallium laudis pro spiritu maeroris (Isa 61).

PAND. Noli negligere gratiam, quae data est tibi (1 Tim 4)! Apparuit enim gratia salvato-
ris, qui restituet te in gradum pristinum (Eccli 12).

[p. 161] IER. Miserere mei, fili David (Mat 15)! Miserere mei, domine, quoniam infirmus
sum! Sana me, domine, quoniam conturbata sunt ossa mea (Psal 6)!

SAM. Patientiam habe, patientia necessaria est (Hebr 10). Nam virtus in infirmitate per-
ficitur (2 Cor 12).

IER. Defecit anima mea in salutare tuum, defecerunt oculi mei in eloquium tuum,
quando consolaberis me (Psal 118).

SAM. Noli esse pusillanimis in animo tuo (Eccli 7)! Auferetur iniquitas tua et peccatum
tuum mundabitur (Isa 6). Nunquid non ipse ego pater tuus? (Deut 32)

IER. Domine, non sum dignus vocari filius tuus (Luc 15).

PAND. Non confundaris confiteri peccata tua (Eccli 4), omnem languorem et omnem in-
firmitatem (Matth 9).

IER. Angustiae sunt mihi undique (Dan 13). Quam horridum est incidere in manus dei
viventis! (Hebr 10)

SAM. Da gloriam domino deo Israel! Confiteri atque indica mihi, ne abscondas (Ios 7)
gravissima vulnera tua!

[p. 162] IER. Ex omni parte me angustiae premunt (1 Par 21). O beati, quorum tecta sunt
peccata (Psal 31).

SAM. Dominus illuminabit abscondita tenebrarum (1 Cor 4).

- IER. Deus, tu scis insipientiam meam et delicta mea a te non sunt abscondita (Psal 68).
Deus meus, confundor et erubesco levare faciem meam ad te, quoniam iniquitates nostrae super caput nostrum et delicta nostra creverunt usque ad caelum (Eccl 9).
Multiplicatae sunt iniquitates meae, domine, multiplicatae sunt et non sum dignus intueri altitudinem caeli prae multitudine iniquitatum mearum (Or Man).
- PAND. Cui comparabo te, vel cui assimilabo te, fili Ierusalem, cui exaequabo te, fili Sion?
Magna est velut mare contritio tua (Thren 2).
- IER. Putruerunt et corruptae sunt cicatrices meae a facie insipientiae meae, afflictus sum et humiliatus sum nimis (Psalm 37).
- SAM. Quomodo mutatus est color optimus? Denigrata est super carbones facies et adhaesit cutis ossibus (Thren 4).
- [p. 163] IER. Averte faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas dele (Psalm 50)!
- SAM. Ego sum, ego sum ipse, qui deleo iniquitates tuas (Isa 43).
- IER. Cor mundum crea in me, deus (Psal 50)!
- SAM. Confide, fili, mundabo cor tuum (Ezech 16). Aqua, quam dabo, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam (Ierem 4). (*Infirmitas aqua mundat et maculas abstergit.*)
Nisi quis renatus fuerit ex aqua et spiritu sancto, non potest introire in regnum caelorum (Ioan 3).
- IER. Hauriemus aquas cum gaudio de fontibus salvatoris (Isa 12). At si lotus fuero quasi aquis nivis et fulserint quasi mundissimae manus meae, abominabuntur me vestimenta mea (Iob 9). Operuit confusio faciem meam (Psalm 60), tota die verecundia mea contra me est (Psalm 13).
- SAM. Purpura indueris et torquem auream habebis in collo (Dan 5), ornamento circumdaberis quasi sponsa (Iob 40).
- IER. Domine, dic, ut sedeam in regno patris tui!
- SAM. Potesne bibere calicem, quem ego bibiturus sum?
- [p. 164] IER. Possum.
- SAM. (*porrigens poculum*) Bibe vinum, quod miscui tibi (Prov 8)! Cum suavitate bibes illud (Eccl 9) et sanitas tua citius orietur (Isa 58).
- IER. Botrus Cypri dilectus meus mihi (Cant 1).
- SAM. Calix meus inebrians quam praeclarus est! (Psal 24)
- IER. Quam magna multitudo dulcedinis tuae, domine! (Psal 30)
- SAM. (*infirmitas ungens oleo*) Oleo sancto meo unxi te (Psal 88).
- IER. Trahe me post te! Curremus in odorem unguentorum tuorum (Cant 1).
- SAM. Ecce sanavi te. Surge, tolle grabatum tuum et ambula (Ioan 5)! Ambula coram me et esto perfectus (Gen 15)! (*ad Pandochium*) Cito proferte stolam primam, induite illum et date annulum in manum et calceamenta in pedes eius (Luc 15)! Debet indui vestibus regis et accipere regium diadema super caput suum (Esth 6). (*ad Ierichuntinum*) Circumda tibi decorem et in sublime erigere! Esto gloriosus et speciosus induere

[p. 165] vestibus (Iob 40)! Consurge, consurge! Induere fortitudine tua Sion, induere vestimentis gloriae tuae, induere vestibus his (Isa 52)!

Scaena IV

Samaritanus solus.

Hoc dicit dominus exercituum deus Israel (Ier 2): Popule meus, iram quidem domini merebaris (2 Par 19), servire me fecisti in peccatis tuis, praebuisti mihi laborem in iniquitatibus tuis (Isa 43); sed pepercit tibi oculus meus (2 Re 24). Lavi te aqua, emundavi sanguinem tuum et unxi te oleo (Eze 16). Delevi ut nubem iniquitates tuas et quasi nebulam peccata tua (Isa 44). Redemi te et vocavi te nomine tuo, meus es tu (1 Reg 24). Redemi te de manu inimicorum tuorum (Is 4). Honorabilis factus es in oculis meis et gloriosus. Ego dilexi te (Is 3), in caritate perpetua dilexi te (Ier 31).

[p. 166] Scaena V

Samaritanus et Ierichuntinus.

IER. Quam magna misericordia domini et propitiatio illius convertentibus ad se! (Eccli 17) Iustitia indutus sum et vestivi me sicut vestimento et diademate (Iob 29). Gaudens gaudebo in domino, quia induit me vestimento salutis et indumento iustitiae circumdedit me, quasi sponsum decoratum corona et quasi sponsam ornatam monilibus suis (Isa 61). Diligam te, domine, fortitudo mea, dominus firmamentum et refugium meum et liberator meus (Psal 17). Dominator domine deus, misericors et clemens, qui auferis iniquitatem (Exod 34), non recedam ab innocentia mea (Iob 9), donec superest halitus in me (Iob 21).

SAM. Quid ultra tibi facere debui et non feci? (Is 5) Vestivi te discoloribus et calceavi te ianthino, cinxi te bysso et indui te subtilibus, ornavi te ornamento, dedi armillas in manibus tuis et torquem circa collum tuum. Ornatus es auro et argento, [p. 167] vestitus es bysso et polymito, decorus factus es vehementer nimis (Psal 115).

IER. Quid retribuam domino pro omnibus, quae retribuit mihi? (Psal 115) Confitebor tibi, domine rex, et collaudabo te salvatorem meum, quoniam adiutor et protector factus es mihi, liberasti corpus meum a perditione, liberasti me de portis tribulationum, quae circumdederunt me. Vita mea approquinquans erat in inferno deorsum, circumdederunt me undique, respiciens eram ad adiutorium hominum et non erat, qui

adiuvaret. Invocavi dominum patrem domini mei et eripuisti me de tempore iniquo. Propterea confitebor et laudem dicam tibi, benedicam nomini domini (Eccli^a).
SAM. Ecce sanus factus es, vade et iam amplius noli peccare, ne deterius tibi aliquid contingat (Ioan 5)!

[p. 168] Reflexio animi in punctum III

Aegrotat humanum genus non morbis corporis, sed peccatis (August de V. D.). Multas infirmitates habet anima nostra, quot peccata, tot infirmitates (Hieron. in Ps. 62). Febris enim nostra avaritia est, febris nostra libido est, febris nostra luxuria est, febris nostra ambitio est, febris nostra iracundia est (Ambr. l. 4 in c. 3 Luc.). Vulnere peccatorum, quae infirmus detegat, nemo curare potest, nisi medicus ille, qui est omnipotens, succurrat, qui sicut medetur sine pretio, ita salutem restituit verbo (Greg. in c. 10 Luc.). Qui est verbum dei, aegris suis non herbarum succis, sed verborum sacramentis medicinam conquirat (Orig. hom. 1 in Lev.). Quisquis ergo es, Christiane, ama Christum, qui te a praedonibus liberavit! Dilige dominum, qui te prostratum erexit! Dilige dominum, qui te in ecclesiae stabulum invexit, qui te rectori stabulario commendavit, qui duos denarios – hoc est legem et evangelium – in eruditionem tuam erogari praecepit (Chrisost. in Luc.).

[p.169] Propositum, ut vocant, practicum, fructus et colloquium

Angelus et Proteus.

ANG. Haec in proverbii locutus sum vobis. Venit hora, cum iam non in proverbii loquar, sed palam (Ezec 44). Haec dicit dominus deus, sufficiant vobis omnia scelera vestra, domus Israel (Iudit 29). Nolite, fratres, nolite facere malum (Eph 4)! Nolite peccare amplius (Num 14)! Nolite rebelles esse contra dominum (Eph 4)! Induite novum hominem, qui secundum deum creatus est in iustitia et sanctitate veritatis (Bar 4)! Sicut fuit sensus vester, ut erraretis a deo, decies tantum iterum convertentes requiretis eum (Rom 6). Sicut exhibuistis membra vestra servire iniustitiae ad iniquitatem, ita nunc exhibeatis servire iustitiae in sanctificationem (Rom 8).

PROT. Quid ergo dicemus ad haec? (1 Cor 15) Sicut portavimus imaginem Adae terreni, ita portemus et caelestis (Rom 13). Abiciamus opera tenebrarum et induamur arma lucis (Rom 6); ambulemus in [p. 170] novitate vitae (Rom 6), induamur dominum Ie-

^a Die Kapitelnummer fehlt hier. Es handelt sich um *Sir 51,12*.

Pius Samaritanus – Punctum III

sum Christum (Rom 13). Ego autem ad dominum aspiciam, audiet me deus meus, con-
surgam, cum sedero in tenebris. Dominus lux mea (Mich 7), dominus illuminatio mea
et salus mea (Psalm 26), dominus meus et deus meus (Ioan 20). Quid mihi est in caelo
et a te quid volui super terram? (Ps 72)

Affectus et colloquium

Deus cordis mei et pars mea deus in aeternum! (ibidem) Quis ergo nos separabit a
caritate Christi? Tribulatio, an angustia, an fames, an nuditas, an periculum, an perse-
cutio, an gladius? Certus sum, quia neque mors, neque vita, neque instantia, neque
futura, neque altitudo, neque profundum, neque creatura aliqua poterit nos separare
a caritate dei, quae est in Christo Iesu domino nostro (Roman 8).

ANG. Confirma hoc, deus, quod operatus es in nobis (Psalm 67).

PROT. Paratum cor meum, deus, paratum cor meum (Psalm 56). Fiat! Fiat!

Δόξα τριάδι θεώ.

Übersetzung

DER BARMHERZIGE
SAMARITER

Ein Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und wurde von Räubern überfallen. Sie plünderten ihn aus und schlugen ihn nieder; dann gingen sie weg und ließen ihn halbtot liegen. Zufällig kam ein Priester denselben Weg herab; er sah ihn und ging vorüber. Ebenso kam auch ein Levit zu der Stelle; er sah ihn und ging vorüber. Ein Samariter aber, der auf der Reise war, kam zu ihm; er sah ihn und hatte Mitleid, ging zu ihm hin, goss Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie. Dann hob er ihn auf sein eigenes Reittier, brachte ihn zu einer Herberge und sorgte für ihn. Und am nächsten Tag holte er zwei Denare hervor, gab sie dem Wirt und sagte: Sorge für ihn, und wenn du mehr für ihn brauchst, werde ich es dir bezahlen, wenn ich wiederkomme (Lk 10,30–35).

[S. 124] *Vorspiel*

Proteus wird von einem Engel geweckt, damit er sich mit der menschlichen Seele beschäftigt und über die ewigen Wahrheiten nachdenkt.

Erster Punkt

(1) Ein Mann aus Jericho, der als Bote nach Jerusalem gesandt worden war, will sich nach Jericho begeben. (2) Azarias versucht vergeblich, es ihm auszureden, (3) und bestärkt ihn sogar noch in seinem Vorhaben. Ein bedrohlicher Himmel lässt den Mann befürchten, in ein plötzliches Unwetter zu geraten, (4) also lässt er sich von irgendwelchen Leuten unter freundschaftlicher Maske – in Wahrheit sind es Räuber! – in eine abgelegene Waldhütte einladen. (5) Ganz und gar berauscht von deren Verlockungen (6) wird er seiner Kleider beraubt, verwundet und halbtot liegen gelassen.

Auslegung zum ersten Punkt

dargelegt nach den heiligen Vätern auf eine dem Verständnis und Wohlwollen der Meditierenden bequeme Weise.

Zweiter Punkt

(1) In seiner schlimmen Notlage (2) klagt der Mann aus Jericho beim Priester und Leviten vergeblich über sein Unheil, (3) weshalb [S. 125] er sich in seiner Verzweiflung kaum noch am Leben halten kann; (4) von einem vorbeigehenden Samariter wird er schließlich gütig behandelt; dieser verbindet seine Wunden, wodurch er sich erholt, holt ihn aus der Grube, in der er lag, und bringt ihn zu einem besseren Ort.

Auslegung zum zweiten Punkt

Pius Samaritanus – Inhaltsangabe

Dritter Punkt

(1) Der Samariter (2) und sein Gefährte, der Wirt, (3) stellen die frühere Gesundheit des geschwächten Mannes aus Jericho wieder her, der an verschiedenen Arten von Wunden und Eitergeschwüren leidet. (4) Er bekommt auch bessere Kleider (5) und tut alles dafür, um sich eben jenem Samariter dankbar zu zeigen und sich vertrauensvoll auf ewig zu dessen Diener zu machen.

Auslegung zum dritten Punkt

und eine Anleitung zum, wie man sagt, praktischen Nutzen, dargelegt von Proteus als Gehilfe des Engels.

PERSONEN UND DEREN AUFSCHLÜSSELUNG

Samariter: *Christus, der Erlöser*

Geschwächter Mann aus Jericho: *der sündige Mensch*

Azarias: *der Schutzengel*

Priester: *das Gesetz des Alten Testaments*

[S. 126] Levit: *der Prophet des alten Gesetzes*

Wirt: *der heilige Papst*

Erster Räuber: *der Teufel*

Zweiter Räuber: *die irdische Welt*

Dritter Räuber: *das Fleisch*

Entsprechend ist Jerusalem, auch Anblick des Friedens, das Erbe Gottes, also das Paradies. Jericho, auf Latein Luna¹, oder Unbeständigkeit vergänglicher Dinge

Die Herberge, oder, wie man auf Griechisch sagt, πανδοχείον [Allesnehmer], d.h. Haus für Jedermann² (so übersetzt es auch der Syrer), ist die Kirche.

Das Reittier ist die Menschwerdung Christi.

Der Wein, der vergossen wird, ist das Blut Christi.

Die Wunden und Eitergeschwüre des Geschwächten sind die Sünden.

So haben Lk 10 die Heiligen Aug. (serm. 17 über die Worte Gottes), Hieronymus und Ambrosius ausgelegt; ebenso Origines (hom. 34).

¹ *Luna* im Sinne von „Mondstadt“ für Jericho war seit Hieronymus unter christlichen Autoren der Spätantike und des Mittelalters üblich.

² Resch leitet *diversorium* hier von *diversus* (verschieden) ab. Üblich ist die Ableitung von *de-vertō* (abkehren, weggehen; auch: einen Abstecher wohin machen, wo einkehren): Es gibt entsprechend auch die Schreibweise *deversorium*.

Geistige Vorbereitung auf die Betrachtung des Folgenden

Der Engel und Proteus, der im Schatten des Todes schläft

ENGEL: (*weckt den schlafenden Proteus*) Wach auf, du Schläfer, und steh auf von den Toten (Eph 5,14)! Steht nicht mehr auf, wer einmal daliegt (Ps 41,9)? Wie lange willst du, Elender, noch daliegen, wann willst du aufstehen von deinem Schlaf (Spr 6,9)? Schnell, steh auf (Apg 12,7)!

PROTEUS: Ich legte mich nieder und schlief, ich erwachte (Ps 3,6). Verkünden will ich dir, hör mir zu! Was ich geschaut, will ich erzählen (Ijob 15,17). Ich hatte einen Traum, der mich erschreckte. Was ich auf meinem Lager sah, was meine Augen erblickten, versetzte mich in Angst (Dan 4,2). Ich habe einen Traum geträumt und mein Geist war voller Unruhe, um den Traum zu verstehen (ebd. 2,3). Ein Baum stand in der Mitte der Erde; er war sehr hoch, seine Höhe reichte bis an den Himmel; er war bis ans Ende der ganzen Erde zu sehen [ebd. 4,7–8]. Und ein Heiliger stieg vom Himmel herab [S. 128] und rief mit mächtiger Stimme: Fällt den Baum und schlägt seine Äste ab, streift sein Laubwerk ab und zerstreut seine Früchte [ebd. 4,10–11]! Das ist der Traum, den ich gehabt habe. Nun deute ihn (ebd. 4,15)!

ENGEL: Das ist seine Deutung (Gen 40,12): Der hohe Baum, den du gesehen hast [Dan 4,17], bist du, der du groß und mächtig geworden bist (ebd. 4,19), der du in deinem Herzen gesagt hast [Jes 14,13]: Dem Höchsten will ich mich gleichstellen (ebd. 14,14). Dies ist die Deutung, und ein Beschluss des Höchsten ist es [Dan 4,21]. Darum nimm meinen Rat an: Lösche deine Sünden aus durch rechtes Tun, tilge deine Vergehen, indem du Erbarmen hast mit den Armen! Dann vergiebt er dir vielleicht deine Vergehen (ebd. 4,24). Je größer du bist, umso mehr demütige dich und du wirst vor dem Herrn Gnade finden (Sir 3,18).

PROTEUS: Dann sah ich ein anderes Zeichen am Himmel, groß und wunderbar (Offb 15,1), ich sah sieben Engel mit [ebd.] sieben goldenen Schalen; sie waren gefüllt mit dem Zorn Gottes, der in alle Ewigkeit lebt [ebd. 15,7]. Dann hörte ich, wie eine laute Stimme den sieben Engeln zurief: Geht und gießt die sieben Schalen mit dem Zorn Gottes über die Erde (ebd. 16,1)! Was soll der Traum bedeuten (Gen 37,10), mein Herr [Gen 19,18]?

ENGEL: [S. 129] Du hast den Becher aus der Hand des Herrn gesehen (Jer 25,17). Daraus müssen alle Frevler der Erde trinken (Ps 75,9), vom Wein des Zorns Gottes [Offb 14,10], vom Grimm des Allmächtigen (Ijob 21,20). Bitter wird der Trank sein für die, die ihn trinken (Jes 24,9).

PROTEUS: Ich habe ein wenig davon genommen und schau: Ich sterbe (1 Sam 14,43).

Pius Samaritanus – Prolog

ENGEL: Sei guten Mutes (Tob 5,10)! Gott rief uns zu, auf dass wir drei Tagesmärsche weit in die Wüste ziehen (Ex 5,3). Der Herr hat Zion getröstet, er machte ihre Wüste wie Eden und ihre Öde wie den Garten des Herrn (Jes 51,3).

PROTEUS: Kennst du den Weg?

ENGEL: Gewiss! Ich kenne alle Wege und habe sie oft beschritten (Tob 5,5–6)

PROTEUS: Wären doch meine Schritte fest darauf gerichtet, deine Gesetze zu beachten (Ps 119,5)! Fest blieben meine Schritte auf deinen Bahnen, meine Füße wankten nicht.

ENGEL: Mein Kind, kehre zum inneren Menschen zurück (Eph 3,16)! Geh in die Arche, du und dein ganzes Haus (Gen 7,1)! Geh, mein Volk, tritt ein in deine Kammern, schließ [S. 130] die Türen hinter dir! Verbirg dich für einen kurzen Moment (Jes 26,20)! Frieden verkündet Gott seinem Volk und denen, die sich an ihr Herz wenden (Ps 85,9). Sammelt euch, tut euch zusammen, ehe über euch der Tag des Zorns des Herrn kommt (Zef 2,2)!

[S. 131] ERSTER PUNKT

Erste Szene

Mann aus Jericho, allein.

Wer weiß so sehr zu genießen wie ich (Koh 2,25)? Ich habe mein Wissen immerzu vergrößert, sodass ich jetzt darin jeden übertreffe, der vor mir in Jerusalem war (ebd. 1,16). Das ist etwas, was ich eingesehen habe: Das vollkommene Glück besteht darin, dass jemand isst und trinkt und das Glück kennenlernt (ebd. 5,17). Jerusalem, Jerusalem, wir schweiften frei umher und wollen nicht mehr zu dir kommen (Jer 2,31). Meine Freude war es, bei den Menschen zu sein (Spr 8,31) auf den Steppen der Stadt Jericho (Jos 4,13). Ha, Die uralten Höhen gehören uns als Besitz (Ez 36,2): Die Berge triefen von Wein, die Hügel fließen über von Milch (Joel 4,18). Auf, genieß das Glück, auf (Koh 2,1) durch jeden hohen Hügel und jeden dicht belaubten Baum (Ez 20,28)!

[S. 132] Zweite Szene

Mann aus Jericho und Azarias

AZARIAS: Was ist das schon, die Höhe, zu der ihr dort kommt (ebd. 20,29)?

MANN AUS JERICHO: Es mit der Freude versuchen und auf (Koh 2,1) ins ganze Land von Gilead bis nach Dan [Dtn 34,1], nach Süden in den Talgraben von Jericho, der Palmstadt (ebd. 34,3), ins Land, wo Milch und Honig fließt, ein Schmuckstück unter allen Ländern (Ez 20,6).

AZARIAS: Windhauch, Windhauch, alles ist Windhauch (Koh 1,2).

MANN AUS JERICHO: Ist es nicht besser, zu essen und zu trinken und durch seinen Besitz das Glück selbst kennenzulernen (ebd. 2,24)?

AZARIAS: Windhauch, Windhauch, alles ist Windhauch [ebd. 1,2].

MANN AUS JERICHO: Ich werde meine großen Taten vollbringen, ein Haus bauen und Weinberge pflanzen [ebd. 2,4], mir Silber und Gold ansparen (ebd. 2,8): Das stammt aus Gottes Hand [ebd. 2,24], das ist Gottes Gabe [ebd. 3,13].

AZARIAS: Ich beobachtete alle Taten, die [S. 133] unter der Sonne getan wurden. Das Ergebnis: Das ist alles Windhauch und Luftgespinnst (ebd. 1,14).

MANN AUS JERICHO: Meine Seele ist außer sich (Hld 5,6) vor lauter Liebe [Gen 29,20].

AZARIAS: Hör nicht auf die falsche Frau [Spr 5,3], denn zuletzt ist sie bitter wie Wermut (ebd. 5,4). Daher überleg es dir genau und beachte (1 Sam 25,17): Bitterer als der Tod ist die Frau; sie ist ein Jagdstrick, ihr Herz ein Fangnetz, ihre Arme Fesseln (Koh 7,26), ihre Füße steigen zum Tod hinab, ihre Schritte gehen der Unterwelt zu (Spr 5,5).

MANN AUS JERICHO: Das Trachten des menschlichen Herzens ist böse von Jugend an (Gen 8,21).

AZARIAS: Du hast Verlangen in dir, aber du sollst darüber herrschen (ebd. 4,7). Eure Vergehen mitsamt euren Gedanken liegen offen zutage (Ez 21,29). Werdet nicht wie Ross und Maultier, die ohne Verstand sind (Ps 32,9). Der Mensch gleicht einem Hauch (ebd. 144,4): Siehe, Unrecht empfängt er und gebiert Sünde (ebd. 7,15). Er stieß Gott, seinen Schöpfer, von sich und wich damit vom Fels, der ihn gerettet hat (Dtn 32,15).

[S. 134] MANN AUS JERICHO: Alles hat seine Stunde [Koh 3,1]: eine Zeit zum Weinen und eine Zeit zum Lachen, eine Zeit für die Klage und eine Zeit für den Tanz (ebd. 3,4).

AZARIAS: Aber niemand gibt dir die Zeit [Sir 17,3] und den Raum zum Sündigen (ebd. 15,20). Freut euch mit Jerusalem und jauchzt in ihr! Jubelt alle mit, auf dass ihr satt werdet an der Brust der Tröstung und es genießen könnt [Jes 66,10–11]! Denn so spricht der Herr [ebd. 66,12]: Wie ein Mann, den seine Mutter tröstet, so tröste ich euch; in Jerusalem findet ihr Trost (ebd. 66,13): Mit menschlichen Fesseln zog ich sie, mit Banden der Liebe (Hos 11,4). Du aber, Menschensohn [Ez 2,6], steh auf und zieh fort aus diesem Land [Gen 31,13], kehre zurück in das Land deiner Väter (ebd. 31,3), in das Land, in dem Milch und Honig fließt (Ex 33,3), zum Berg Zion, zur Stadt des lebendigen Gottes, dem himmlischen Jerusalem (Hebr 12,22)!

MANN AUS JERICHO: Der Himmel ist Himmel des Herrn, die Erde aber gab er den Menschen (Ps 115,16).

AZARIAS: Kehrt um, abtrünnige Menschensöhne (Jer 3,14), kehrt um, damit ihr am Leben bleibt (Ez 18,32)! Schafft mir eure bösen Taten aus den Augen! Hört auf, Böses zu tun (Jes 1,16)! Das sagt Gott, der Allmächtige [Gen 17,1].

MANN AUS JERICHO: Ist es dem Allmächtigen von Wert, dass ich gerecht [S. 135] bin, ist es für ihn Gewinn, wenn ich unsträfliche Wege gehe (Ijob 22,3)?

AZARIAS: Nicht so, ihr Frevler, nein (Ps 1,4)! Hört auf mich, ihr Selbstsicheren, die ihr fern seid von der Gerechtigkeit [Jes 46,12]! erinnert euch daran und seid stark, ihr Abtrünnigen, nehmt es euch zu Herzen (ebd. 46,8)! Seid sittsam, damit er nicht zürnt und ihr verloren geht (Ps 2,12)! Wir sind Gesandte an Christi statt und Gott ist es, der durch uns mahnt. Wir bitten an Christi statt: Lasst euch mit Gott versöhnen (2 Kor 5,20)!

MANN AUS JERICHO: Ich sprach, nun beginn ich [Ps 77,11]: Lass mich nicht zuschanden werden (ebd. 119,31)!

AZARIAS: Verflucht der Mensch, dessen Herz sich abwendet vom Herrn (Jer 17,5). Wehe denen, die den Weg des Rechten verlassen haben und auf den Weg des Ungerechten abgehen (Sir 2[14]¹)! Wehe euch, ihr gottlosen Männer, die ihr das Gesetz des Höchsten verlassen habt (ebd. 41,8)! Wehe den störrischen Söhnen, dass sie Sünde auf

¹ Die EÜ (Einheitsübersetzung; s. Text und Übersetzung von Reschs Meditationsdrama *Peccator*

deicida, S. 30, Fn. 2) spart diesen Teil des Verses aus. Der Satz gehörte zu Sir 2,14 in der EÜ nach

Sünde häufen (Jes 30,1)! Darum wird die Unterwelt ihren Rachen weit aufreißen und ihr Maul maßlos aufsperrern (ebd. 5,14). Höre das Wort des Herrn! So spricht Gott, der Herr (Ez 21,43): In meinem Zorn ist Feuer entbrannt. Es lodert bis in die unterste Totenwelt (Dtn 32,22). [S. 136] Wer von uns hält es aus bei dem fressenden Feuer? Wer von uns hält es aus neben der ewigen Glut (Jes 33,14)? Geschworen hat der Herr der Heerscharen bei sich selbst (Jer 51,14): Wie Wachs im Angesicht des Feuers zerfließt, so vergehen die Frevler vor Gottes Angesicht (Ps 68,3). Jetzt aber, seht [Gen 12,19], (*ironisch*) so geht doch zu euren Götzen und dient ihnen [Ez 20,39]! Ihr werdet eurer Wege gedenken und es wird euch ekeln vor euch selbst (ebd. 20,43). Wir wollten Babel Heilung bringen, aber es war nicht zu heilen (Jer 51,9). Ich sage den Vermessenen: Seid nicht vermessen! Und den Frevlern: Erhebt das Haupt nicht in Übermut (Ps 75,5)! Doch sie wollten nicht hören, sondern versteiften ihre Nacken (2 Kön 17,14). Ich rief, ihr habt euch geweigert [Spr 1,24]: Darum werde ich lachen, wenn euch Unglück trifft (ebd. 1,26).

[S. 137] Dritte Szene

Der Mann aus Jericho bleibt zurück.

Was will denn dieser Schwätzer? Er scheint ein Verkünder fremder Gottheiten zu sein (Apg 17,18). Schlimm und bitter ist es aber, Gott, den Herrn, zu verlassen (Jer 2,19). Du warst ein vollendet gestaltetes Siegel, voll Weisheit und vollkommener Schönheit. Im Garten Gottes, in Eden, bist du gewesen (Ez 28,12–13). Wohin gehst du [Joh 16,5]? Kehre in die Stadt zurück, kehre zurück (2 Sam 15,27)! Wie ein Löwe lauert die Rache auf dich (Sir 27,31). Entreiß dich seiner Hand wie eine Gazelle, wie ein Vogel der Hand des Jägers (Spr 6,5). Mein Herz [Klgl 1,20] wird verletzt durch das Schwert der Gewissheit [ebd. 12,18]. Was bist du bedrückt, meine Seele, und was ächzt du in mir (Ps 42,6), in meinem Gewissen [1 Sam 25,31]? Halte dich nicht zu streng an das Gesetz und sei nicht maßlos im Erwerb von Wissen! Warum solltest du dich selbst ruinieren (Koh 7,16)? Wer von uns hält es aus im fressenden Feuer, neben der ewigen Glut (Jes 33,14)? Mein Gewissen bezeugt es mir (Röm 9,1): Ich habe die Gebote des Herrn übertreten (1 Kön 18,18), dessen Joch sanft ist und dessen Last leicht auf mir liegt (Mt 11,30): [S. 138] Ich gehe und kehre zurück [Ijob 10,21]. Wie lange noch wollt ihr meine Seele quälen (ebd. 19,2), ihr finsternen Gedanken [Spr 6,18]? Ein Gesetzestreuer kommt trotz seiner Gesetzestreue elend um und der Gesetzlose hat ein langes Leben (Koh 7,16). Ich besorge mir die Lust der Menschenkinder und gewinne noch mehr hinzu, sodass ich alle meine Vorgänger

Wehe euch, die ihr die Ausdauer verloren habt!
(in der Vulgata Sir 2,16 nach *Vae his, qui perdidierunt sustinentiam!*)

in Jerusalem übertreffe. Alles, was meine Augen sich wünschen, verwehre ich ihnen nicht. Meinem Herz versage ich keine einzige Freude – es wird durch meinen ganzen Besitz Freude gewinnen (ebd. 2,8–11). Doch jetzt gehe ich [Röm 15,25] in ein schönes, weites Land, in ein Land, in dem Milch und Honig fließen (Ex 3,8). (*Im Wald ruft ein Uhu.*) Mein Ohr vernahm (Ijob 4,12) den Uhu und den Schmutzgeier [Lev 11,18], was man als gutes Zeichen aufnimmt (1 Kön 20,33), als Zeichen und Mahnmal in Israel vom Herrn der Heerscharen (Jes 8,18). (*Im Himmel tun sich regenschwangere Wolken auf.*) Wenn ihr im Westen eine Wolke aufsteigen steht, gibt es Regen (Lk 12,54): Heute kommt schlechtes Wetter, denn der Himmel ist feuerrot und trübt sich ein (Mt 16,3). Sonne und Mond verfinstern sich, die Sterne halten ihr Licht zurück (Joel 2,10). Siehe: Ein Sturmwind kommt von Norden, eine große Wolke und aufflammendes Feuer! [Ez 1,4] Und vom Feuer geht ein Blitz aus (ebd. 1,13)! (*Es blitzt und donnert.*) Weh [S. 139] mir, wie schrecklich ist dieser Ort (Gen 28,17)? Vor deinem Drohen, Herr, vor dem Schnauben deines zornigen Atems (Ps 18,16): Wer könnte mir Gewähr geben, dass du mich in der Unterwelt beschützt und mich birgst, bis dein Zorn vorübergeht (Ijob 14,13)? (*Es blitzt und donnert.*) Weh mir, ich Elender [Jer 45,3]! Wohin kann ich gehen vor deinem Geist, wohin vor deinem Angesicht fliehen (Ps 139,7)? Berge und Felsen: Fallt auf mich (Off 6,16)! Berge und Hügel: Deckt mich (Hos 10,8)!

Vierte Szene

Mann aus Jericho und Räuber

ERSTER RÄUBER: Warum stehst du hier draußen (Gen 24,31)? Geh hinein in den Felsen, verbirg dich im (Jes 2,10) Versteck der Klippe [Hld 2,14]. Die Erde bebte, die Himmel ergossen sich, ja, aus den Wolken ergoss sich das Wasser (Ri 5,4). Die Sterne und Sternbilder am Himmel lassen ihr Licht nicht leuchten. Die Sonne ist dunkel bei ihrem Aufgang und der Mond lässt sein Licht nicht scheinen (Jes 13,10).

ZWEITER RÄUBER: Kehr unter mein Dach ein (Mt 8,8)! Die Wohnungen der Gerechten werden gesegnet (Spr 3,33), auch in der Felskluft [Ri 15,8]. Das Wasser ist dunkel in den Wolken (Ps 18,12). (*Es blitzt und donnert.*) [S. 140] Der Herr ließ den Donner im Himmel erdröhnen, der Höchste ließ seine Stimme erschallen: Hagel und feurige Kohlen (ebd. 18,14).

MANN AUS JERICHO: Weh mir, mein Erbteil wandte sich gegen mich wie ein Löwe im Wald (Jer 12,8).

DRITTER RÄUBER: Kehr ein, Herr, kehre bei mir ein, hab keine Angst (Ri 4,18)! Es begann zu dröhnen und zu blitzen (Offb 8,5), die Wolke bedeckt alles [Ex 40,35].

ERSTER RÄUBER: Zwei sind besser als einer allein, falls sie nur reichen Ertrag aus ihrem Besitz ziehn. Denn wenn sie hinfallen, richtet einer den anderen auf. Doch wehe dem,

Pius Samaritanus – Erster Punkt

der allein ist, wenn er hinfällt, ohne dass einer bei ihm ist, der ihn aufrichtet (Koh 4,9).
(*Der Mann aus Jericho geht mit den zwei Räubern in die Höhle.*)

Fünfte Szene

Der erste Räuber bleibt zurück.

Auf, auf, geh, verschließ die Tür hinter dir und den Deinen (2 Kön 4,4)! Man gibt dir einen Becher Wein zu trinken (Hld 8,2), einen goldenen Becher, vollgefüllt mit abscheulichem Schmutz und Hurerei (Offb 17,4): Daraus trinken alle Frevler der Erde [Ps 75,9] [S. 141] und alle, die Unrecht tun (Ps 5,6). Wehe ihnen [Jes 3,9]! Sie trinken und lärmen wie beim Wein (Sach 9,15) und werden Tat und Nacht gequält, in alle Ewigkeit (Offb 20,10). Herein, herein [Jes 2,10] in die Räuberhöhle (Mt 21,13)! Schakale werden in den Lustschlössern sein [Jes 13,22], Wüstentiere werden dort lagern, ihre Häuser werden voller Eulen sein, Strauße wohnen dort, und Bocksgeister hüpfen dort herum (ebd. 13,21). Lustfanatiker (2 Tim 3,4), Sklaven aller möglichen Begierden und Leidenschaften (Tit 3,3). Manch einem scheint sein Weg der rechte, aber am Ende sind es Wege des Todes [Spr 16,25]. Auch beim Lachen kann ein Herz leiden, das Ende der Freude ist (ebd. 14,13). Euer Lachen wird sich in Trauer und eure Freude in Betrübnis verwandeln (Jak 4,9). Du aber, Menschensohn, stöhne: Mit gebrochenen Hüften und in Bitterkeit stöhne (Ez 21,11)! Es wird ein Unheil über dich kommen, das du nicht mildern kannst. Ein Verderben wird dich überfallen, das du nicht zu bannen vermagst. Und plötzlich wird dein Untergang kommen, an den du niemals gedacht hast (Jes 47,11). Dann wird der Haufen der Fremden bei dir wie Staub sein (ebd. 29,5). Siehe, ich gebe dich in deren Hand. Sie werden mit Hass an dir handeln und dir alles nehmen, was du mühsam erworben hast. Sie werden [S. 142] dich nackt und bloß zurücklassen und deine hurerische Scham, deine Schandtät wird aufgedeckt (Ez 23,28–29). Ich versperre dir den Weg mit Dornengestrüpp (Hos 2,8). Ich bin es, der reißt und weggeht; ich trage fort – und da ist niemand, der mir etwas entreißen kann (ebd. 5,14). (*Die Räuber pfeifen.*) Sie piffen und fletschten die Zähne (Klg 2,16).

Sechste Szene

Mann aus Jericho und Räuber

ZWEITER RÄUBER: Versammelt euch und kommt her! Von überall kommt zu meinem Schlachtopfer zusammen, das ich für euch schlachte, ein großes Schlachtopfer auf den Bergen Israels (Ez 39,17)!

MANN AUS JERICHO: Herr, rette mein Leben (Ps 120,2)! Befreie mich von Blutschuld, Gott, du Gott meines Heils (ebd. 51,16)! Ich will gehen und in mein früheres Leben zurückkehren¹, weil es mir damals besser ging als jetzt (Hos 2,9). Ich will bereuen in Staub (Ijob 42,6), Sack und Asche [Mt 11,21].

ERSTER RÄUBER: Du, Frevler, Fürst von Israel, dessen Tag gekommen ist, die Zeit der endgültigen Abrechnung (Ez 21,30), Schuldiger, du musst sterben (Ez 33,8). [S. 143]

MANN AUS JERICHO: Weh mir, denn mein Leben endet (Jer 4)!

ZWEITER RÄUBER: Dein Fall führe unabänderbar in den Tod (Sir 28,[26]²)!

MANN AUS JERICHO: Du sprichst unschuldiges Blut schuldig (Ps 94,21)?

DRITTER RÄUBER: Du wirst als Unschuldiger scheiden? Nein, nicht als Unschuldiger (Jer 49,12).

MANN AUS JERICHO: Seht, ich schreie: Gewalt!

ZWEITER RÄUBER: Niemand hört es.

MANN AUS JERICHO: Ich rufe um Hilfe.

ZWEITER RÄUBER: Keiner spricht Recht (Ijob 19,7).

ERSTER RÄUBER: Er wird seiner Kleider beraubt [Lev 6,11] und in seine eigene Grube fallen (Spr 28,10). Kraft und Würde [ebd. 31,25], Leinen und Purpur sind sein Gewand (ebd. 31,22). Schnelle Beute, rascher Raub [Jes 8,1]!

ZWEITER RÄUBER: Also kommt (Weish 2,6), plündern ihn bis auf die Knochen aus (Ps 137,7)! (*Die Räuber fallen über ihn her.*)

MANN AUS JERICHO: Kommst du, um Beute zu machen? Hast du deine Schar versammelt, um zu plündern, um Silber und Gold wegzuschleppen (Ez 38,13)?

ERSTER RÄUBER: Nehmt ihm sein Kleid (Spr 27,13), das heilige Gewand (Ex 28,2), den Schmuck [S. 144] der Würde (Sir 32,3), an dem ich Gefallen gefunden habe (Mt 12,18), die Fußspangen (Jes 3,1), das Gewand und den Siegelring (1 Makk 6,15). (*Die Räuber berauben den Mann aus Jericho seiner Kleider.*)

ZWEITER RÄUBER: (*zum ersten Räuber*) Nimm dir seine Sachen (2 Sam 2,21), weg mit dem Turban, herunter mit der Krone!

DRITTER RÄUBER: Ist sie es nicht, die den Niedrigen erhöht und den Hohen erniedrigt (Ez 21,31)?

MANN AUS JERICHO: Dieser mein Feind (Est 7,6) hat meinen Pfad versperrt [Ijob 19,8], hat mich meiner Ehre entkleidet, mir die Krone vom Haupt genommen [ebd. 19,9], und brach mich ringsum nieder, ich muss schwinden (ebd. 19,9–10).

ERSTER RÄUBER: Siehe, ich bringe das Schwert über dich und rotte dich aus (Ez 29,8)!

¹ *ad virum meum priorem* (EÜ: „zu meinem ersten Mann“) wurde hier sinngemäß übersetzt. Hos 2,4–17, woraus die Phrase stammt, zeichnet das Bild einer sündhaften Frau, die, von ihren Liebhabern im Stich gelassen, wieder zu ihrem Ehemann zurückgehen möchte, weil sie es bei

ihm besser hatte. Resch übernimmt hier zwar den Sinn der Stelle, passt aber den geschlechterspezifischen Kontext nicht an.

² Diesen Vers spart die EÜ aus. Es handelt sich um den letzten Satzteil von Sir 28,26.

MANN AUS JERICO: Hab Mitleid, Herr (Joel 2,17)! Steck dein Schwert in die Scheide (Joh 18,11)!

ZWEITER RÄUBER: Soll er am Leben bleiben? Er soll nicht am Leben bleiben. Er hat den Tod verdient. Seine Bluttaten werden auf ihm sein (Ez 18,13).

DRITTER RÄUBER: Sein Blut auf seinem Haupt (Ez 33,4).

MANN AUS JERICO: Wie lange schon schonst du mich nicht (Ijob 7,19) [S. 145] aus Mitleid und Erbarmen (Ps 103,4)?

ZWEITER RÄUBER: Das Mitleid vergesse ihn, er werde gebrochen wie ein fruchtloser Baum [Ijob 24,20], verflucht sei sein Anteil auf Erden (ebd. 24,18)!

DRITTER RÄUBER: Schwert, Schwert, komm heraus zum Schlachten (Ez 21,14), auf dass ich meinen Zorn aufsteigen lasse, um Vergeltung zu üben (ebd. 24,8).

MANN AUS JERICO: Wehe! Schwert des Herrn! Wie lange willst du nicht zur Ruhe kommen? Fahr zurück in die Scheide (Jer 47,6)!

ERSTER RÄUBER: Schlagt zu! Eure Augen sollen kein Mitleid zeigen, gewährt keine Schonung! Schlagt ihn nieder, bringt ihn um (Ez 9,5–6)!

MANN AUS JERICO: (*von den Räubern niedergestochen*) Weh, ach, weh mir! Sieh, das Schwert dringt mir bis ins Innerste (Jer 4,10)!

Betrachtung zum ersten Punkt¹

Vielleicht bist du jener Mann, dem der teuflische Dieb unserer Seelen beim Abstieg von Jerusalem nach Jericho oder woanders unter irgendwelchen Umständen begegnete und den er so stark verwundete, obwohl dieser wehrlos und unvorbereitet war (Greg. Naz. *or.* 14,37). Man sagt, dieser Feind verletzt uns, weil er uns Böses will; [S. 146] wir aber verletzen uns selbst auf gleiche Weise, wie er es tut, indem wir nur unserem eigenen Willen folgen und nur unser Wollen befriedigen (Greg. M. *moral.* 13,16). Der Teufel zeigt sich mal als Lamm, mal als Wolf; mal als Licht, mal als Dunkelheit. Beliebiger lockt er – je nach seiner Form, je nach Ort und je nach Zeit – immerzu mit unterschiedlichen Versuchungen (Incertus, *soliloquia animae ad Deum* 17). Denn wer kann all die Täuschungen und Hinterlisten dieses alten Feindes durchschauen oder gar aufzählen (Caes. Arel. *serm.* 152,2)? Leistet dem Teufel Widerstand und er wird vor euch fliehen (Jak 4,7): Denn wenn man dessen Versuchungen nachgibt, kann man, wie der Löwe, auf keinen Fall geduldet werden. Widersetzt man sich ihm, wird er wie eine Ameise zertritten (Greg. M. *moral.* 5,22). Der Teufel kann bellen, beißt aber niemanden, der es nicht will (Bened. *reg.* 66). Seht, Brüder, wie schwach unser Feind ist, der keinen überwindet,

¹ Die Zitate der Kirchenschriftsteller in den drei „Betrachtungen“ sind nach der Online-Sammlung *Corpus Corporum* der Universität Zürich

angegeben. Allerdings sind nicht alle der zitierten Autoren dort aufgenommen.

der es nicht will (Bern. Clair.¹). Wir müssen gegen Fleisch und Blut, gegen die Weltherrscher der Finsternis kämpfen [Eph 6,12]! Zieht an die Waffenrüstung Gottes [ebd. 6,11], damit ihr am Tag des Unheils widerstehen könnt! Legt euch die Waffenrüstung Gottes an [ebd. 6,13], steht da, eure Hüften umgürtet mit Wahrheit, angetan mit dem Brustpanzer der Gerechtigkeit [ebd. 6,14], und nehmt den Helm des Heils und das Schwert des Geistes [ebd. 6,17]! Greift zum Schild des Glaubens! Mit ihm könnt ihr alle feurigen Geschosse des Bösen auslöschen (ebd. 6,16)!

¹ Die Stelle wurde nicht gefunden. Wird sie zitiert, wird als Quelle häufig *serm. in Dom. 2* oder *serm. in Cant. 73* angegeben.

[S. 147] ZWEITER PUNKT

Erste Szene

Geschwächter Mann aus Jericho

Ich elender Mensch! Wer wird mich aus diesem dem Tod verfallenen Leib erretten (Röm 7,24)? Ich aber bin ein Wurm und kein Mensch, der Leute Spott, vom Volk verachtet (Ps 22,7). Der Feind streckt die Hand aus nach allen Schätzen [Klgl 1,10], er spannte meinen Füßen ein Netz (ebd. 1,13). Ein lauernder Bär war er mir, ein Löwe im Versteck (ebd. 3,10): Rücklings riss er mich nieder, machte mich einsam, von Trauer erfüllt für alle Zeit (ebd. 1,13). Meine Feinde haben mich umringt (Ps 17,9), mich wie einen Vogel gefangen (Kglg 3,52) mit ihren Schmeicheleien (Spr 28,23), mir Gift als Speise und für den Durst Essig zu trinken gegeben (Ps 69,22). Aufgesperrt haben sie gegen mich ihren Rachen, sie piffen und fletschten die Zähne und sprachen: Wir werden dich verschlingen (Klgl 2,16). Viele Stiere haben mich umgeben, Büffel mich bedrängt wie [S. 148] ein reißennder, brüllender Löwe (Ps 22,13–14), wie Wölfe, die Beute reißen, indem sie Blut vergießen und Menschenleben zugrunde richten, damit sie Gewinn machen (Ez 22,27). Weh mir, ich Elender [Jer 45,3]! Mich umfingen die Fesseln des Todes und die Fluten des Verderbens erschreckten mich. Mich umstrickten die Fesseln der Unterwelt, die Schlingen des Todes (Ps 18,5–6).

Zweite Szene

Priester, Levit und Mann aus Jericho

PRIESTER: Wer ist er (Jes 63,1)?

MANN AUS JERICHO: Hört doch, alle ihr Völker, und seht meinen Schmerz (Klgl 1,18)!

LEVIT: Wer bist du (1 Kön 26,14)?

MANN AUS JERICHO: Ein sündiger Mensch (Lk 5,8).

PRIESTER: Gott, ich danke dir, dass ich nicht wie die anderen Menschen bin, die Räuber, Betrüger, Ehebrecher oder auch wie dieser Zöllner dort. Ich faste zweimal in der Woche und gebe den zehnten Anteil meines ganzen Einkommens (Lk 18,11–12).

MANN AUS JERICHO: Herr, neig mir dein Ohr zu und höre mich; öffne deine Augen [S. 149] und sieh (Dan 9,18)! Guter Meister [Mt 19,16,], gib mir doch etwas Wasser zu trinken, ich habe Durst (Ri 4,19)!

LEVIT: Warum nennst du mich gut? Niemand ist gut außer der eine Gott (Lk 18,19).

MANN AUS JERICHO: Herr, wende dich mir zu und errette mich [Ps 6,5], wende dich zu mir, denn ich bin einsam und arm (ebd. 25,16)!

PRIESTER: Der Herr wird dich loskaufen aus der Hand deiner Feinde (Mi 4,10).

Dritte Szene

Mann aus Jericho

Sei mir nicht fern, denn die Not ist nahe und kein Helfer ist da (Ps 22,12). Siehe, es gibt keine Rettung für mich (Ijob 3,13). Fern von mir ist ein Tröster (Klgl 1,16). Ich hoffte auf Mitleid, doch vergebens, auf Tröster, doch fand ich keinen (Ps 69,21). Über mich klatschten die Hände alle, die des Weges ziehen. Sie piffen und schüttelten den Kopf über den Sohn Jerusalems (Klgl 2,15). Wie ein Feind ist geworden der Herr, Israel hat er vernichtet (ebd. 2,5). Dennoch, Herr, muss ich mit dir rechten (Jer 12,1). Ich bin umhergeirrt wie [S. 150] ein verlorenes Schaf [Ps 119,176]. Gerecht bist du, Herr, und gerade sind deine Entscheidungen (ebd. 119,137). Du bist gerecht in allem, was du mir getan hast [Dan 3,27] wegen meiner Sünden. Denn ich habe gesündigt und durch Treuebruch gefrevelt und in allem gefehlt. Ich habe deinen Geboten nicht gehorcht, habe sie nicht beachtet (ebd. 3,28–29), deinen Worten habe ich getrotzt, dir zum Zorn (Klgl 1,18). Alles, was du mir geschickt hast, alles, was du mir getan hast, das hast du nach deiner gerechten Entscheidung getan. Du hast mich der Gewalt gesetzloser Feinde preisgegeben. (Dan 3,31–32). Herr, sieh doch und schau, wem du das angetan hast (Klgl 2,20), Sieh doch mein Elend, o Herr [ebd. 1,9], schau, wie sehr ich verachtet bin (ebd. 1,11). Herr, denk daran, was uns geschehen, blick her und sieh unsere Schmach (ebd. 5,1)! An meine Not und Unrast denken ist Wermut und Gift (ebd. 3,19). Herr, sieh, wie mir angst ist! Mir dreht sich mein Herz im Leibe, weil ich mich so heftig widersetzt habe. Draußen tötet das Schwert, was drinnen ist, gleicht dem Tod [ebd. 1,20]. Herr, sieh doch und schau (ebd. 1,11)!

[S. 151] Vierte Szene

Mann aus Jericho, Samariter und Wirt

SAMARITER: Was tust du und wer bist du (Jes 22,16)?

MANN AUS JERICHO: In Reichtum lebte ich, da wurde ich unerwartet zugrunde gerichtet (Ijob 16,12).

SAMARITER: Wer hat dich hierher gebracht? Was willst du hier (Ri 18,3)?

MANN AUS JERICHO: Ich habe mit dem Tod einen Bund geschlossen, mit der Unterwelt einen Vertrag gemacht (Jes 28,15).

SAMARITER: Dein Bund mit dem Tod wird ausgelöscht und dein Vertrag mit der Unterwelt hat keinen Bestand (ebd. 28,18).

MANN AUS JERICHO: Mein Leiden dauert ewig und meine Wunde ist so bösartig, das sie sich der Heilung verwehrt (Jer 15,18). Was ist meine Kraft, dass ich es aushalten könnte? Meine Kraft ist keine Felsenkraft, mein Fleisch nicht aus Erz (Ijob 6,11–12).

SAMARITER: Sicher gibt es eine Zukunft, deine Hoffnung wird nicht zerschlagen (Spr 23,18).

WIRT: Siehe, dein Retter kommt (Jes 62,11)!

SAMARITER: Fürchte dich nicht, denn ich bin mit dir [S. 152] [ebd. 43,5]. Ich, der Herr, bin dein Retter (ebd. 43,3). Mögen auch die Berge weichen und die Hügel wanken – mein Mitleid wird nicht von dir weichen (ebd. 54,10). Ich vergesse dich nicht, sieh her: Ich habe dich eingezeichnet in meine Hände (ebd. 49,15–16).

MANN AUS JERICHO: Dir überlässt es der Schwache, der Waise bist du ein Helfer geworden (Ps 10,14).

SAMARITER: Was kann ich für dich tun (2 Kön 4,2)? Willst du gesund werden?

MANN AUS JERICHO: Ich habe keinen Menschen (Joh 5,6–7).

SAMARITER: Die Hand des Herrn ist nicht zu kurz, um zu helfen (Jes 59,1). Vertrau auf Gott und er wird sich deiner annehmen (Sir 2,6).

MANN AUS JERICHO: Herr, wenn du willst, kannst du mich rein machen (Mt 8,2).

SAMARITER: Wenn du kannst? Alles kann, wer glaubt.

MANN AUS JERICHO: Ich glaube, Herr, hilf meinem Unglauben (Mk 9,23–24)! Komm, Herr [Offb 22,20], und sag zu mir: Ich bin deine Rettung (Ps 35,3).

SAMARITER: Siehe, ich komme bald und mit mir bringe ich den Lohn (Offb 22,12): Nicht ich, sondern die Gnade Gottes mit mir (1 Kor 15,10).

MANN AUS JERICHO: Heile mich, Herr, so bin ich geheilt, hilf mir, so ist mir geholfen (Jer 17,14): [s. 153] Sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund (Lk 7,7).¹

SAMARITER: Kehre zu mir um [Jer 4,1]! Gibt es denn keinen Balsam in Gilead, ist dort kein Wundarzt? Warum schließt sich denn nicht die Wunde der Tochter, meines Volkes (ebd. 8,22)? Nur Beulen, Striemen und frische Wunden, sie sind nicht ausgedrückt, nicht verbunden, nicht mit Öl gelindert (Jes 1,6). Ich lasse dich genesen und heile dich von deinen Wunden (Jer 30,17). (*Er behandelt die Wunden, indem er Wein und Öl darauf gießt, und verbindet sie.*)

WIRT: Das ist eine gute Sache, die du gemacht hast (Dtn 1,14). (*Ihm wird übel, als er die Wunden sieht.*) Mensch, die Made, Menschensohn, der Wurm (Ijob 25,6). Kann denn ein Reiner von Unreinem kommen? Nicht ein Einziger (ebd. 14,4)? Abscheuliche Unreinheit (Ez 24,13)!

SAMARITER: Ich will mit keinem Wort mein Leben wichtig nehmen (Apg 20,24). Warum lebst du im Gebiet der Feinde, wirst alt in einem fremden Land, bist unrein geworden, den Toten gleich, wurdest gezählt zu denen, die in die Unterwelt hinabsteigen?

[S. 154] MANN AUS JERICHO: Ich habe den Quell der Weisheit verlassen (Bar 3,10–12) und wurde von Räubern überfallen (Lk 10,30). Sie haben mir Hände und Füße durchbohrt.

¹ Dieser Satz aus dem römisch-katholischen Kommuniionsgebet ist bekanntlich nicht mit dem Bibeltext ident. Dort heißt es in der Vulgata

[*sanabatur*] *puer meus*, nicht *anima mea* (EÜ: *dann wird mein Diener/Sohn gesund*).

Ich kann all meine Knochen zählen; Sie verteilten unter sich meine Kleider und warfen das Los um mein Gewand (Ps 22,17–19).

SAMARITER: Ist Israel denn ein Knecht oder ein im Haus geborener Sklave? Warum wurde es zur Beute (Jer 2,14)?

WIRT: Die kostbaren Kinder Zions – aufgewogen mit reinem Gold [Klgl 4,2], reiner als Schnee, weißer als Milch, rosiger als Korallen, saphirgleich ihre Gestalt (ebd. 4,7) – wurden als Gefangene verschleppt (Jdt 5,18): Sie irrten in der Wüste, im Ödland umher und fanden den Weg zur bewohnten Stadt nicht (Ps 107,4).

SAMARITER: Mein Volk – ihre Antreiber beuteten es aus (Jes 3,12), sie zogen ihm seinen bunten Rock und den Ärmelrock aus (Gen 37,23). Seine Feinde bereicherten sich (Klgl 1,5) und nahmen ihm die Ausrüstung weg (1 Makk 7,47).

WIRT: Dafür, dass die Philister Rache nahmen, um aus uralter Feindschaft Vernichtung zu bringen, darum, siehe, will ich meine Hand gegen die Philister ausstrecken und die Vernichter vernichten (Ez 25,15–16).

[S. 155] SAMARITER: Mein ist die Strafe und die Vergeltung zur rechten Zeit (Dtn 32,35). Mein ist die Vergeltung, spricht der Herr (Röm 12,19). Wacht auf, ihr Bewohner des Staubes (Jes 26,19), stärkt die schlaffen Hände und festigt die wankenden Knie (ebd. 35,3)! Ich werde tragen, ich werde schleppen, ich werde retten (ebd. 46,4). (*Der Samariter hebt den Mann aus Jericho auf seine Schultern und bringt ihn in das Haus von Wirt.*)

WIRT: Gesegnet sei, der auf dich Acht hatte (Rut 2,19). Damit erfüllt sich, was durch den Propheten Jesaja gesagt worden ist: Er hat unsere Leiden auf sich genommen und unsere Krankheit getragen (Mt 8,17). Aber er hat unsere Krankheit getragen und unsere Schmerzen auf sich geladen (Jes 53,4).

Betrachtung zum zweiten Punkt

Der Mann, der hinab nach Jericho ging, ist Adam, Jerusalem das Paradies, Jericho die irdische Welt und die Räuber sind die feindlich gesinnten Mächte. Der Priester wird als das Gesetz verstanden, der Levit als Prophet, der Samariter als Christus, der Wirt als Kirche (Orig. *hom.* 34). Das ganze Menschengeschlecht [S. 156] ist jener Mann, der halbtot auf dem Weg lag, der von Räubern zurückgelassen worden war, an dem der Priester und der Levit verächtlich vorbeigingen und dem schließlich ein vorbeigehender Samariter zu Hilfe eilte, in dem sich unser Herr, Jesus Christus, zu erkennen geben wollte (Aug. *serm.* 38,2). Christus stieg als Samariter vom Himmel herab, sah den halbtoten Mann, dem davor niemand zu helfen vermochte, hatte als Nahestehender Mitleid mit unserem Leiden, verschloss die Wunde durch ein strenges Gebot und heilte durch Vergebung der Sünde (Auctores varii [PL 95] *hom. de temp.* 173). Auch all deine Krankheiten werden geheilt. Lass dich nur behandeln: Stoße seine Hände nicht weg –

Pius Samaritanus – Zweiter Punkt

der Arzt weiß, was er tut! Hab nicht nur Freude daran, wenn er dich heilt, sondern halte es auch aus, wenn er dich schneidet. Ertrage den Geruch der Arzneien, denk daran, du wirst gesund werden! Nimm seine Hand, oh Seele, die du ihn lobpreist! Und vergiss nicht auf all seine Wohltaten, denn er heilt alle deine Krankheiten (Aug. *enarr. in Ps.* 102,5).

[S. 157] DRITTER PUNKT

Erste Szene

Samariter

So spricht Gott, der Herr, zu Jerusalem [Ez 16,3]: Du wurdest zur Reinigung nicht mit Wasser abgewaschen, nicht mit Salz abgerieben. Kein Auge zeigte dir Mitleid, um dir eines von diesen Dingen zu tun, um sich deiner zu erbarmen, sondern du wurdest auf das freie Feld hingeworfen, weil man dich verabscheute. Da kam ich an dir vorüber und ich sah dich in deinem Blut strampeln; und ich sagte zu dir in deinem Blut: Bleib am Leben! In deinem Blut, bleib am Leben [ebd. 16,4–6]! Du warst nackt und verwirrt, Ich kam und sah dich und siehe, deine Zeit war da, die Zeit der Liebe. Ich breitete den Saum meines Gewandes über dich und bedeckte deine Blöße. Ich leistete dir den Eid und ging mit dir einen Bund ein und du wurdest mein, spricht Gott, der Herr [ebd. 16,7–8]. Nun wach also auf, wach auf, bekleide dich mit deiner Macht Zion [Jes 52,1]! Steh auf, Jerusalem (Bar 5,5)!

[S. 158] Zweite Szene

Samariter und Wirt

SAMARITER: Sehr gut, du tüchtiger und treuer Diener (Mt 25,21)! Lauscht meiner Weisung! Neigt euer Ohr den Worten meines Mundes [Ps 78,1]! Ein Mann ging von Jerusalem nach Jericho hinab und wurde von Räubern überfallen. Sie plünderten ihn aus und schlugen ihn nieder; dann gingen sie weg und ließen ihn halbtot liegen (Lk 10,30), wie du selbst gesehen hast (Dan 2,41), einen Mann voller Schmerzen, verachtet, mit Krankheit vertraut [Jes 53,3], wie von Gott geschlagen (ebd. 53,4). Von der Fußsohle bis zum Kopf ist nichts heil an ihm (ebd. 1,6). Ich hatte Mitleid [Lk 10,33] und es tat meinem Herzen weh (Gen 6,6). Ich ging zu ihm hin, goss Öl und Wein auf seine Wunden und verband sie. Dann hob ich ihn auf mein eigenes Reittier, brachte ihn zu einer Herberge und sorgte für ihn (Lk 10,34). Es tobt in meinem Inneren, ich muss mich seiner erbarmen (Jer 31,20), ich will kommen und ihn heilen (Mt 8,7). Er selbst aber glaubt nicht daran, sein Herz plant es anders (Jes 10,7). Er wird nicht hoffen, dass er [S. 159] Finsternis entfliehen könnte, hin zum Licht (Ijob 15,22). Schau nun, hier, ich habe dir zwei Denare gegeben: Sorge für ihn, und wenn du mehr für ihn brauchst, werde ich es dir bezahlen (Lk 10,35).

WIRT: Genauso, Herr, wie du es mir, deinem Knecht, befohlen hast, werde ich es tun (2 Sam 9,11).

SAMARITER: Was dir über die Lippen gekommen ist, darauf sollst du auch achten, und halten, was du versprochen hast (Dtn 23,23).

Dritte Szene

Samariter, Mann aus Jericho und Wirt

WIRT: Sieh: Der, den du liebst, er ist krank (Joh 11,3).

SAMARITER: Wer ist schwach und ich bin nicht schwach? Wer kommt zu Fall und ich werde nicht von brennender Sorge verzehrt (2 Kor 11,29)? Diese Krankheit führt nicht zum Tod (Joh 11,4). (*zum Kranken*) Gönne deinen Augen keinen Schlaf, keinen Schlummer deinen Wimpern (Spr 6,4)!

WIRT: Wie lang, du Elender, willst du noch daliegen? Wann willst du aufstehen (ebd. 6,9)?

SAMARITER: (*Er weckt den Mann aus Jericho.*) Wach auf, du Schläfer, und steh auf von den Toten (Eph 5,14)!

[S. 160] MANN AUS JERICO: Ich bin wach, wie einer, der Nachlese hält nach den Winzern (Sir 33,16).

WIRT: Schau auf ihn, Mensch, der all deine Gebrechen heilt, der dein Leben vor dem Untergang rettet (Ps 103,3-4) und im Volk alle Krankheiten und Leiden heilt (Mt 4,23).

MANN AUS JERICO: Ich sehe Menschen, die wie Bäume aussehen und umhergehen (Mk 8,24).

SAMARITER: Hast du den Verstand verloren [2 Kön 19,28]? Wie lange willst du noch derlei reden (Ijob 8,2) wie unverständige Kinder (Weish 12,24)?

MANN AUS JERICO: Meine Gedanken sind zerstreut und quälen mein Herz (Ijob 17,11).

WIRT: Er ist von einem Dämon besessen und redet im Wahn (Joh 10,20).

MANN AUS JERICO: Ich rede nicht ihm Wahn [Abg 26,25], mein Herz hat mich verlassen [Ps 40,13]. Ach, Herr, rette mein Leben (ebd. 116,4)!

SAMARITER: Der Geist des Herrn ruht auf mir, um die zu heilen, die gebrochenen Herzens sind [Jes 61,1], um ihnen Schmuck zu geben anstelle von Asche, Freudenöl statt Trauer, ein Gewand des Ruhms statt eines verzagten Geistes (ebd. 61,3).

WIRT: Vernachlässige die Gnade nicht, die dir verliehen wurde (1 Tim 4,14)! Denn die Gnade des Retters ist erschienen [Tit 2,11], der dich wieder in deine frühere Stellung setzen wird (Gen 40,13).

[S. 161] MANN AUS JERICO: Hab Erbarmen mit mir, Sohn Davids (Mt 15,22)! Sei mir gnädig, Herr, denn ich welke dahin; heile mich, Herr, denn meine Glieder erstarren vor Schrecken (Ps 6,3)!

SAMARITER: Hab Geduld [Mt 18,26]! was du brauchst, ist Geduld (Hebr 10,36). Denn die Kraft wird in der Schwachheit vollendet (2 Kor 12,9).

MANN AUS JERICHO: Meine Seele verzehrt sich nach der Rettung durch dich, meine Augen verzehren sich nach deinem Spruch. Wann wirst du mich trösten (Ps 119,81–82)?

SAMARITER: Sei nicht kleinmütig in deinem Gebet (Sir 7,9)! Deine Schuld wird weichen und deine Sünde gesühnt (Jes 6,7). Bin ich nicht wie ein Vater zu dir (Dtn 32,6)?

MANN AUS JERICHO: Herr, ich bin nicht würdig, dir wie ein Sohn zu sein (Lk 15,19).

WIRT: Schäme dich nicht, deine Sünden zu bekennen (Sir 4,26), all deine Krankheiten und Leiden (Mt 9,35).

MANN AUS JERICHO: Ich bin bedrängt von allen Seiten (Dan 13,22). Wie furchtbar es ist, in die Hände des lebendigen Gottes zu fallen (Hebr 10,31)!

SAMARITER: Gib dem Herrn, dem Gott Israels, die Ehre und leg vor ihm ein Geständnis ab! Sag mir es mir ganz offen und verheimliche mir nicht (Jos 7,19) deine schrecklichen Wunden (2 Makk 14,45)!

[S. 162] MANN AUS JERICHO: Ich habe große Angst (1 Chr 21,13). Selig sind die, deren Sünden bedeckt sind (Röm 4,7).

SAMARITER: Der bringt das im Dunkeln Verborgene ans Licht (1 Kor 4,5).

MANN AUS JERICHO: Gott, du kennst meine Torheit, meine Verfehlungen sind dir nicht verborgen (Ps 69,6). Mein Gott, ich schäme mich und wage nicht, die Augen zu dir zu erheben. Denn meine Vergehen sind mir über den Kopf gewachsen; meine Schuld reicht bis zum Himmel (Esr 9,6). Meine Sünden wurden vermehrt, Herr, vielfach vermehrt! Ich bin nicht würdig, die Höhe des Himmels zu sehen wegen der Fülle meiner Sünden (OrMan).

WIRT: Wie soll ich dir zureden, was dir gleichsetzen, Sohn Jerusalem? Womit kann ich dich vergleichen, Sohn Zion? Dein Zusammenbruch ist groß wie das Meer (Klgl 2,13).

MANN AUS JERICHO: Stinkend und eitrig wurden meine Wunden wegen meiner Torheit [Ps 38,6], Kraflos bin ich geworden und ganz zerschlagen (Ps 38,9).

SAMARITER: Wie hat sich diese schönste Farbe verändert [Klgl 4,1]? Schwärzer als Ruß sieht er aus, die Haut schrumpft ihm am Leib (ebd. 4,8).

[S. 163] MANN AUS JERICHO: Verbirg dein Angesicht vor meinen Sünden, tilge alle meine Schuld (Ps 51,11)!

SAMARITER: Ich, ich bin es, der deine Sünden wegwischt (Jes 43,25).

MANN AUS JERICHO: Erschaff mir, Gott, ein reines Herz (Ps 51,12)!

SAMARITER: Hab keine Angst, Sohn [Mt 9,22], ich werde dein Herz rein machen (Ez 16,30). Das Wasser, das ich ihm geben werde, wird in ihm zu einer Quelle werden, deren Wasser ins ewige Leben fließt (Joh 4,14). (*Er reinigt den Kranken mit Wasser und wäscht die Flecken ab.*) Wenn jemand nicht aus dem Wasser und dem Geist geboren wird, kann er nicht in das Himmelsreich¹ kommen (Joh 3,5).

¹ Die zitierte Stelle der Vulgata hat *regnum dei* (*Reich Gottes*), nicht *regnum caelorum*.

MANN AUS JERICHO: Ich werde das Wasser freudig schöpfen aus den Quellen des Heils (Jes 12,3). Aber wollte ich auch mit Schnee mich waschen, meine Hände mit Lauge reinigen: Meine Kleider wird es vor mir ekeln (Ijob 9,31). Schmach bedeckt mein Gesicht (Ps 69,8), den ganzen Tag steht meine Schande vor mir (ebd. 44,16).

SAMARITER: Du wirst dich in Purpur kleiden und eine goldene Kette um den Hals tragen (Dan 5,7), Schmuck wird dir angelegt wie einer Braut (Jes 49,18).

MANN AUS JERICHO: Herr, versprich, dass ich im Reich deines Vaters sitzen darf!

SAMARITER: Kannst du den Kelch trinken, den ich trinken werde?

[S. 164] MANN AUS JERICHO: Ich kann es [Mt 20,21–22]

SAMARITER: (*Reicht ihm den Becher.*) Trink vom Wein, den ich dir mischte (Spr 9,5)! Du wirst ihn mit Freude trinken (Sir 9,10) und deine Heilung wird schnell gedeihen (Jes 58,8).

MANN AUS JERICHO: Eine Hennablüte ist mein Geliebter mir (Hld 1,14).

SAMARITER: Übervoll ist mein Becher, wie herrlich er ist (Ps 23,5)!

MANN AUS JERICHO: Wie groß ist deine Güte, Herr (ebd. 31,20)!

SAMARITER: (*Salbt den Kranken mit Öl.*) Ich habe dich mit heiligem Öl gesalbt (ebd. 89,21).

MANN AUS JERICHO: Zieh mich her hinter dir! Lass uns eilen [Hld 1,4] zu dem Duft deiner Salben (ebd. 1,3).

SAMARITER: Siehe, ich habe dich geheilt [2 Kön 20,5]. Steh auf, nimm deine Liege und geh (Joh 5,8)! Geh vor mir und sei untadelig (Gen 17,1)! (*zum Wirt*) Hol schnell das beste Gewand und zieh es ihm an, steck einen Ring an seine Hand und gib ihm Sandalen an die Füße (Lk 15,22)! Er muss in ein königliches Gewand und ein königliches Diadem auf sein Haupt (Est 6,8). (*zum Mann aus Jericho*) Schmücke dich mit Hoheit und Majestät, kleide dich in Prunk und Pracht [S. 165] (Ijob 40,10)! Auf, auf, bekleide dich mit deiner Macht, Zion! Bekleide dich mit deinen Prunkgewändern, mit diesen Kleidern (Jes 52,1)!

Vierte Szene

Samariter, allein

Das spricht der Herr, der Gott Israels (Jer 2,19): Mein Volk [Ps 50,7], du hast den Zorn des Herrn verdient (2 Chr 19,2). Du hast mich mit deinen Sünden geknechtet, mir Mühe gemacht mit deinen Vergehen (Jes 43,24); aber ich habe dich geschont (1 Sam 24,11). Ich wusch dich mit Wasser, spülte dein Blut von dir ab und salbte dich mit Öl (Ez 16,9). Ich habe weggewischt deine Vergehen wie eine Wolke und deine Sünden wie Nebel (Jes 44,22). Ich habe dich ausgelöst, ich habe dich beim Namen gerufen, du gehörst mir (ebd. 43,1). Ich habe dich losgekauft aus der Hand deiner Feinde (Mi 4,10). Du bist in meinen

Augen teuer und wertvoll und ich liebe dich (Jes 43,4). In ewiger Liebe habe ich dich geliebt (Jer 31,3).

[S. 166] Fünfte Szene

Samaritaner und Mann aus Jericho

MANN AUS JERICHO: Wie groß ist das Erbarmen des Herrn und die Vergebung für die, die sich ihm wieder zuwenden (Sir 17,29)! Ich bekleidete mich mit Gerechtigkeit, ich umgürtete mich damit wie mit Mantel und Kopfbund (29,14). Von Herzen freue ich mich am Herrn. Denn er kleidet mich in Gewänder des Heils, er hüllt mich in den Mantel der Gerechtigkeit, wie ein Bräutigam sich festlich schmückt und wie die Braut ihr Geschmeide anlegt (Jes 61,10). Ich will dich lieben, Herr, meine Stärke, Herr, du mein Fels und meine Burg und mein Retter (Ps 18,2). Der Herr ist der Herr, ein barmherziger und gnädiger Gott, der einem die Schuld nimmt (Ex 34,6–7). Ich von meiner Unschuld nicht mehr abgehen (Ijob 27,5), solange noch Atem in mir ist (ebd. 27,3).

SAMARITER: Was hätte es für dich noch zu tun gegeben, das ich nicht getan hätte (Jes 5,4)? Ich kleidete dich in bunte Gewänder, zog dir Schuhe aus Tahasch-Leder an, band dir Byssus um und hüllte dich in Seide. Ich schmückte dich mit Schmuck, legte dir Spanen an die Arme und eine Kette um den Hals [Ez 16,10–11]. Mit Gold und Silber konntest du dich schmücken, [S. 167] aus Byssus, Seide und Gewebe war dein Gewand, du wurdest überaus schön (ebd. 16,13).

MANN AUS JERICHO: Wie kann ich dem Herrn vergelten all das Gute, das er mir erwiesen (Ps 116,12)? Ich will dich bekennen, Herr und König, und ich will dich, meinen Retter, loben, denn du bist mir Beschützer und Helfer geworden und du hast meinen Leib aus der Vernichtung befreit [Sir 51,1–2]. Du hast mich befreit aus vielen Nöten rundum [ebd. 51,3]. Mein Leben war dem Hades tief unten nah. Sie umringten mich von allen Seiten. Ich schaute aus nach dem Beistand eines Menschen und es gab keinen [ebd. 51,6–7]. Ich rief den Herrn an, den Vater meines Herrn [ebd. 51,10], und du ließest mich der schlimmen Zeit entkommen. Darum will ich es dir bekennen und dich loben und den Namen des Herrn will ich preisen (ebd. 51,12).

SAMARITER: Sieh, du bist gesund geworden; sündige nicht mehr, damit dir nicht noch Schlimmeres zustößt (Joh 5,14).

[S. 168] Betrachtung zum dritten Punkt

Das Menschengeschlecht krankt nicht an körperlichen Leiden, sondern an Sünden (Aug. *serm.* 38,1). Unsere Seele hat viele Schwächen: wie viel Sünden, so viel Schwächen (Aug. *brev. in Ps.* 52). Denn das Fieber ist unser Geiz, unsere Lust, unsere Ausschweifung, unser Ehrgeiz, unsere zornige Anwendung (Ambr. *Expos. Evang. sec. Lc.* 4,4). Die Wunden der Sünden, die der Kranke zeigt, kann niemand heilen außer jener Arzt – welcher den Allmächtigen darstellt –, der zu Hilfe kommt, gleichsam ohne Entgelt heilt und die Gesundheit durch ein Wort wiederherstellt (Greg. M. *Expos. in Ps. poenit.* 4,1) Er ist das Wort Gottes, der die Heilmittel für seine Kranken nicht aus Kräutersäften herstellt, sondern durch die Sakramente der Worte erschafft (Orig. *Lev. hom.* 8,1). Also, wer du auch bist, Christ, Liebe Christus, der dich von den Räubern befreit hat! Liebe den Herrn, der dich aufrichtete, als du darniederlagst! Liebe den Herrn, der dich in die Herberge der Kirche führte, der dich dem ihr Leiter der Herberge anvertraute, welcher vorher nur zwei Denare – das sind das Gesetz und das Evangelium – für deinen Unterricht verlangte (Joh. Chrys. *in Lc* 10).

[S. 169] Sogenannte praktische Anleitung, Nutzen und Zwiegespräch

Engel und Proteus

ENGEL: Dies habe ich in Bildreden zu euch gesagt; es kommt die Stunde, in der ich nicht mehr in Bildreden, sondern offen zu euch sprechen werde (Joh 16,25). So spricht Gott, der Herr: Hört endlich auf mit all euren Gräueltaten, ihr vom Haus Israel (Ez 44,6)! Nein, meine Brüder, ihr sollt nichts Schlimmes tun (Ri 19,23)! Sündigt nicht mehr (Joh 8,11)! Lehnt euch nicht gegen den Herrn auf (Num 14,9)! Zieht den neuen Menschen an, der nach dem Bild Gottes geschaffen ist in wahrer Gerechtigkeit und Heiligkeit (Eph 4,24)! Wie euer Sinn auf den Abfall von Gott gerichtet war, so zeigt nun zehnfachen Eifer, umzukehren und ihn zu suchen (Bar 4,28). Wie ihr eure Glieder in den Dienst der Ungerechtigkeit gestellt habt, sodass ihr gesetzlos wurdet, so stellt sie jetzt in den Dienst der Gerechtigkeit, sodass ihr heilig werdet (Röm 6,19)!

PROTEUS: Was sollen wir nun dazu sagen (ebd. 8,31)? Wie wir nach dem Bild des irdischen Adams gestaltet wurden, so werden wir auch nach dem Bild des Himmlischen gestaltet werden (1 Kor 15,49). Lasst uns ablegen die Werke der Finsternis und anlegen die Waffen des Lichts (Röm 13,12)! Lasst und in [S. 170] der Wirklichkeit des neuen Lebens wandeln (ebd. 6,4), lasst uns den Herrn Jesus Christus anziehen (ebd. 13,14). Ich aber schaue aus nach dem Herrn. Mein Gott wird mich erhören. Zwar sitze ich in der Finsternis, aber der Herr ist mein Licht (Mi 7,7–8). Der Herr ist

Pius Samaritanus – Dritter Punkt

mein Licht und mein Heil (Ps 27,1), mein Gott und mein Herr (Joh 20,28). Wen habe ich im Himmel außer dir? Neben dir erfreut mich nichts auf Erden (Ps 73,25).

Gefühlsregung und Zwiegespräch

Fels meines Herzens und mein Anteil ist Gott auf ewig (ebd. 73,26)! Was kann uns scheiden von der Liebe Christi? Bedrängnis oder Not oder Verfolgung, Hunger oder Kälte, Gefahr oder Schwert [Röm 8,35]? Ich bin gewiss: Weder Tod noch Leben, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Höhe oder Tiefe noch irgendeine andere Kreatur können uns scheiden von der Liebe Gottes, die in Jesus Christus ist, unserem Herrn (ebd. 8,38–39).

ENGEL: Bekräftige, Gott, was du uns getan hast (Ps 68,29).

PROTEUS: Mein Herz ist bereit, Gott, mein Herz ist bereit (ebd. 57,8). Amen, ja amen [ebd. 89,53]!

Ehre dem dreieinigen Gott!